

Lingua e letteratura Latina II
25-27 febbraio 2019

1) Codices Catulli antiquiores (ante a.D. 1400 exarati)

T (codex Thuaneus) = *Parisinus latinus* 7990, IX sec. (contiene il solo c. 62).

O = *Oxoniensis Bodleianus Canonicianus class. lat.* 30, ca. 1360-1375.

G = *Parisinus latinus* 14137, 1375 (Antonio da Legnago, cancelliere di Cansignorio della Scala).

R = *Vaticanus Ottobonianus lat.* 1829, ca. 1390 (copia fiorentina per Coluccio Salutati).

m = *Venezia, Marcianus latinus* 12.80, ca. 1399 (copia di **R** per Coluccio Salutati)

2) Titulus in incipit

Catulli Veronensis liber incipit *G* ad Cornelium *add. G²* Catulli Veronensis liber incipit ad Cornelium *R* Catullus Veronensis poeta *O²*

3) Subscriptio 'tu lector' in G.

Tu lector quicumque ad cuius manus hic libellus obvenierit Scriptori da veniam si tibi corruptus videbitur. Quoniam a corruptissimo exemplari transcripsit. Non enim quodpiam aliud extabat, unde posset libelli huius habere copiam exemplandi. Et ut ex ipso salebroso aliquid tantum suggeret, decrevit potius tamen corruptum habere quam omnino carere. Sperans adhuc ab aliquo alio fortuito emergente hunc posse corrigere. Valebis si ei imprecatus non fueris. 1375, mensis octobris 19, quando Cansignorius laborabat in extremis etc. Lesbia damnose bibens interpretatur.

3 Suggester *cod.*, frustra in suggester et a Rossbachio 1863² et vulgo emendatum, cf. Grazzini MD 55, 2005, pp. 163-171.

4) Epigramma di Benvenuto Campesani in G et R (ca. 1315).

Versus domini Benvenuti de Campexanis de Vicencia de resurrectione Catulli poete Veronensis

Ad patriam venio longis a finibus exul;

causa mei reditus compatriota fuit,

scilicet a calamis tribuit cui Francia nomen

quique notat turbe pretereuntis iter.

quo licet ingenio vestrum celebrate Catullum

cuius sub modio clausa papyrus erat.

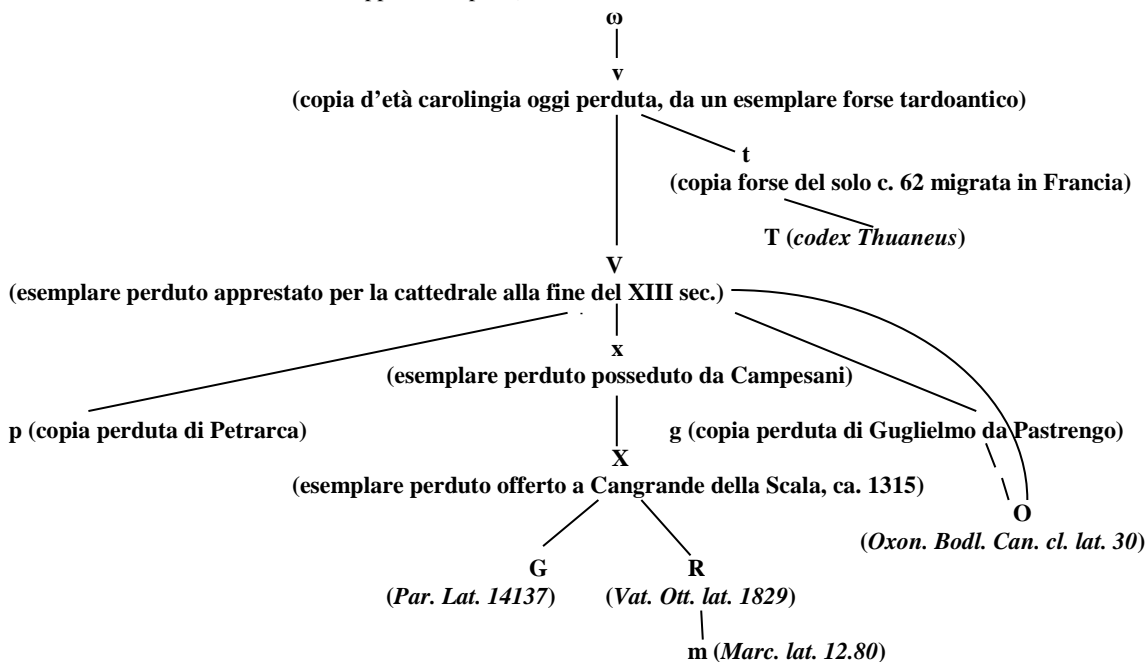
5) Guglielmo da Pastrengo, vir., p. 53,1-4 Bottari = f. 18v Ed. Ven.

Catulus, Veronensis poeta, Cycleronis coetaneus, librum vario metrorum genere exaratum, multa iocosa et placita continentem, scolasticis legendum tradidit: Ptholomei [Protholomei M] Alexandri temporibus.

6) Nota in margine a Catull. 2,1 in O.

Completo prohemio opus suum inchoat, quod vario metrorum genere prosequitur. Materia tamen fere omnis est comica, ut inferius demonstratur.

7) Stemma di Giuseppe Billanovich (Il Catullo della Cattedrale di Verona, in Scire litteras. Forschungen zum mittelalterlichen Geistesleben, Bernhard Bischoff gewidmet, hrsg. von S. Krämer, M. Bernhard, «Abhandl. der bayer. Akad. der Wissensch., Philos.-histor. Kl.» N.F. 99, München 1988, pp. 35-57, p. 53), con correzioni mie.



Catull. 1: testi di confronto

1) Meleag. AP IV 1,1-6; 55-58

Μοῦσα φίλα, τίνοι τάνδε φέρεις πάγκαρπον ἀοιδῶν
ἢ τίς ὁ καὶ τεύξας ὕμνοθετῶν στέφανον;
ἄνυσσε μὲν Μελέαγρος· ἀριζάλα δὲ Διοκλεῖ
μναμόσυνον ταύταν ἐξεπόνησε χάριν·
πολλὰ μὲν ἐμπλέξας Ἀνύτης κρίνα, πολλὰ δὲ Μοιροῦς
λείρια, καὶ Σαφροῦς βαιᾶ μὲν, ἀλλὰ ῥόδα

...

ἄλλων τ' ἔρνεα πολλὰ νεόγραφα· τοῖς δ' ἅμα Μούσης
καὶ σφετέρης ἔτι που πρόιμα λευκόδια. –
ἀλλὰ φίλοις μὲν ἐμοῖσι φέρω χάριν· ἔστι δὲ μύσταις
κοινὸς ὁ τῶν Μουσέων ἠδυσσέης στέφανος.

Mia Musa, a chi porti questo canto ricolmo di tutti i frutti?
e chi ha intessuto questa ghirlanda di poeti?

La fece Meleagro: per l'illustre Diocle
egli compose questo omaggio, come ricordo.

Vi intrecciò molti gigli rossi di Anite, molti di Mero 5
candidi, pochi (fiori) di Saffo, ma rose

...

Fiori nuovi aggiunse di altri: inoltre, mise della Musa
sua anche qualche precoce garofano.

Ma ai miei amici porto l'omaggio: ed è per gli adepti
in comune la ghirlanda delle Muse che dolce risuona.

2) Plin. Nat. praef. 1-4

PLINIVS SECVNDVS VESPASIANO CAESARI SVO S.

Libros Naturalis Historiae, novicium Camenis Quiritium tuorum opus, natos apud me proxima fetura licentiore epistula narrare constitui tibi, iucundissime imperator; sit enim haec tui praefatio, verissima, dum maximi consenescit in patre. "namque tu solebas nugas esse aliquid meas putare," ut obiter emolliam Catullum conterraneum meum (agnoscis et hoc castrense verbum): ille enim, ut scis, permutatis prioribus syllabis duriusculum se fecit quam volebat existimari, a Veraniolis <s>uis et Faul<l>is. simul ut hac mea petulantia fiat quod proxime non fieri questus es in alia procaci epistula nostra, ut in quaedam acta exeat sciantque omnes quam ex aequo tecum vivat imperium. triumphalis et censorius tu sexiesque consul ac tribuniciae potestatis particeps et, quod his nobilium fecisti, dum illud patri pariter et equestri ordini praestas, praefectus praetorii eius omniaque haec rei publicae es: nobis quidem qualis in castrensi contubernio, nec quicquam in te mutavit fortunae amplitudo, nisi ut prodesse tantundem posses <e>t velles. itaque cum ceteris in veneratione tui pateant omnia <a>lia, nobis ad colendum te familiaris audacia sola superest: hanc igitur tibi imputabis et in nostra culpa tibi ignosces.

3) Plin. Nat. 36,154

Non praetermittenda est et pumicum natura. appellantur quidem ita erosa saxa in aedificiis, quae musaea vocant, dependentia ad imaginem specus arte reddendam, sed ii pumices, qui sunt in usu corporum levandorum feminis, iam quidem et viris, atque, ut ait Catullus, libris, laudatissimi sunt in Melo, Nisyro et Aeoliis insulis.

4) Auson. Ecl. 1

'Cui dono lepidum novum libellum?'

Veronensis ait poeta quondam
inventoque dedit statim Nepoti.
at nos illepidum, rudem libellum
burras quisquillasque ineptiasque
credemus gremio cui fovendum?
inveni, trepidae silete nugae,
nec doctum minus et magis benignum
quam quem Gallia praebuit Catullo.
hoc nullus mihi carior meorum,
quem pluris faciunt novem sorores,
quam cunctos alios Marone dempto.
'Pacatum haud dubie, poeta, dicis'
ipse est. Intrepide volate, versus,
et nidum in gremio fovete tuto.
Hic vos diligere, hic volet tueri:
ignoscenda teget, probata tradet
post hunc iudicium timete nullum.
vale.

5) Serv. ad Verg. Aen. 12,587 'latebroso in pumice'

'in pumice' autem iste masculino genere posuit, et hunc sequimur: nam et Plautus ita dixit licet Catullus dixerit feminino.

6) Scholia Veronensia ad Verg. ecl. 6,1 'prima Syracosio dignata est ludere versu'

Ludere autem ut Horatius] nec sicut olim lusit Anacreon, vel Veronensis Catullus: 'cui dono lepidum novum libellum / arido modo pumice expoliturum?' / Corneli tibi: namque tu solebas / meas esse aliquid putare nugas'. (sequitur exemplum Hor. serm. 1 9,1-2)

7) Ter. Maur. metr. 2556 ss. (GLK VI 401)

Verum mobilis hic locus frequenter
non solum recipit pedem, ut loquebar,
spondeum, sed et aptus est trochaeo,
nec peccat pede natus ex iambo.
exemplis tribus hoc statim probabis, 2560
docti carminis quae legis Catulli:
'cui dono lepidum novum libellum,
arido modo pumice expolitum';
'meas esse aliquid putare nugas'.

8) Aphton. (=Pseud. Mar. Victor.) metr. omn. GLK VI 148,19 s.

nam quidam et trochaeum et iambum in ea sede collocasse reperiuntur, inter quos et Catullus est sub exemplis huius modi 'cui dono lepidum novum libellus / arido modo pumice expolitum?'

9) Atil. Fortun. metr. Hor. GLK VI 298,21

talis est pars ex Catulliano hendecasyllabo detracta priore parte 'pumice expolitum'.

10) Caes. Bass. Metr. GLK VI 261,18 ss.

Sexta divisio est hoc exemplo 'cui dono lepidum novum libellum': pars enim prior est 'cui dono', quae accidit heroo metro sic 'cui dono titulum Troiae qui primus ab oris' reliqua pars hendecasyllabi 'lepidum novum libellum' anacreonteon facit octo syllabarum ab anapaesto incipiens, quale est illud apud Laevium 'mea Vatiena, amabo'.

11) Isid. 6,12,1-3

DE LIBRIS CONFICIENDIS. Quaedam nomina librorum apud gentiles certis modulis conficiebantur. Breviori forma carmina atque epistolae. At vero historiae maiori modulo scribebantur, et non solum in carta vel membranis, sed etiam et in omentis elephantinis textilibusque malvarum foliis atque palmarum. Cuius generis Cinna sic meminit:

Haec tibi Arateis multum invigilata lucernis

carmina, quis ignis novimus aeries,

levis in aridulo malvae descripta libello

Prusiaca vexi munera navicula. (= Cinna fr. 11 Morel/Blänsdorf)

[3] Circumcidi libros Siciliae primum increbuit. Nam initio pumicabantur. Vnde et Catullus ait (1,1):

Cui dono lepidum novum libellum

arido modo pumice expolitum?

12) Guglielmo di Pastrengo, De originibus rerum libellus (ed. Veneta, anno D. 1547) p. 88b.

Siculi libri primi circumcidere ceperunt, cum ante pumicarentur, de quo Catulus: «Qui dono lepidum novum libellum Arida* modo pumice expolitum».

*arido G. Bottari, 1991, p. 275.

13) Guglielmo di Pastrengo, De originibus rerum libellus (ed. Veneta, anno D. 1547) p. 16a.

Quod scribit Veronensis poeta dicens: «ausus quidam unus Itolorum Omne evum tribus explicare cartis - idest voluminibus – Iupiter doctis et laboriosis».

(Su Catull. 1,4 cfr. Petrarca, Sen. 11,3)

14) Callim. fr. 465 Pf. = Athen. Deipn. 3,1

Ὅτι Καλλιμάχος ὁ γραμματικὸς τὸ μέγα βιβλίον ἴσον ἔλεγεν εἶναι τῷ μεγάλῳ κακῷ.

Callimaco grammatico disse che il libro grande è uguale a un grande male.

15) Callim. Aet. fr. 1,10-12 Pf.

.....].[.]καὶ Τελχῖσιν ἐγὼ τόδε· 'φῶλον α[

.....] τή[ειν] ἦπαρ ἐπιστάμενον,

.....].. ρεῖην [ὄλ]ιγόστιχος· ἀλλὰ καθέλ[κει

....πο]λὴ τὴν μακρὴν ὄμνια Θεσμοφόρο[ς·

τοῖν δὲ] δροῖν Μίμνερος ὅτι γλυκός, α[ἰ] κατὰ λεπτόν

.....] ἡ μεγάλη δ' οὐκ ἐδίδαξε γυνή.

Questo io rispondo ai Telchini: "o razza ... / ... buona solo a rodersi il fegato, / [Filita] non era uno che si esprimeva in pochi versi: / ma la sua Demetra fruttuosa supera di gran lunga la donna che lui celebrò in molti versi; / e nei due libri che Mimnermo scrisse, furono [i versi] che egli compose in modo leggero e raffinato, non il libro che celebra la grande donna, a mostrare il poeta nella sua dolcezza".

17) Mart. 3,2

Cuius vis fieri, libelle, munus?
Festina tibi vindicem parare,
Ne nigram cito raptus in culinam
Cordylas madida tegas papyro
Vel turis piperisve sis cucullus. 5
Faustini fugis in sinum? sapisti.
Cedro nunc licet ambules perunctus
Et frontis gemino decens honore
Pictis luxurieris umbilicis,
Et te purpura delicata velet, 10
Et cocco rubeat superbus index.
Illo vindice nec Probum timeto.

18) Ov. Tr. 1,1,1-15

Parve -nec invideo- sine me, liber, ibis in Urbem,
ei mihi, quo domino non licet ire tuo!
vade, sed incultus, qualem decet exulis esse;
infelix habitum temporis huius habe.
nec te purpureo velent vaccinia fuco, 5
non est conveniens luctibus ille color
nec titulus minio, nec cedro charta notetur,
candida nec nigra cornua fronte geras.
felices ornent haec instrumenta libellos:
fortunaem memorem te decet esse meae. 10
nec fragili geminae poliantur pumice frontes,
hirsutus sparsis ut videare comis.
neve liturarum pudeat; qui viderit illas,
de lacrimis factas sentiat esse meis.
vade, liber, verbisque meis loca grata saluta: 15

19) Cic. Att. 4,2,2.

Si umquam in dicendo fuimus aliquid.

20) Suet. gramm. 6

Aurelius Opillus composuit (...) variae eruditionis aliquot volumina ex quibus novem unius corporis quae, quia scriptores ac poetas sub clientela Musarum iudicaret non absurde et fecisse et <in>scripsisse se ait ex numero divarum et appellatione.

21) [Sulp.] Epigr. Bob. 37,1-2; 10-13.

Musa, quibus numeris heroas et arma frequentas,
fabellam permitte mihi detexere paucis.

...

teque quibus princeps et facundissima calles
aggredior: precibus descende clientis et audi.
Dic mihi, Calliope, quidnam pater ille deorum
cogitat?

22) Plaut. Pseud. 1081-1083

Ballio: Nugas theatri, verba quae in comoediis
solent lenoni dici, quae pueri sciunt:
malum et scelestum et peiurum aibat esse me.

23) CLE 361 = CIL I² 1861 (epitafio del mimo Protogene)

Protogenes Clou(ei?) suavei heici situst mimus
ploruma que fecit populo soveis gaudia nuges

24) Hor. epist. 1,19,41-42

spissis indigna theatris
scripta pudet recitare et nugis addere pondus

25) Callim. Aet. 7,13-14 Pf.

ἔλλατε νῦν,] ἐ[λέ]γοισι [δ]' ἐνιψήσασθ[ε] λιπώσ[α]ς
χείρ[α]ς ἐμ[οῖ]ς, ἵνα μο[ι] τοσούτ[ο]ν μένος[ι]ν ἔτος.

ora siate propizie, sui miei versi elegiaci sfregate le mani lucide
d'olio, perché mi durino per un lungo periodo

Edizioni catulliane

Ed. princeps 1472, ISTC (= Incunabula ShortTitle Catalogue): HC 4758. Hieronymus Squarzafricanus (ed.), *Catulli, Tibulli, Propertii carmina et Statii Siluae*, Vindelino de Spira impressa Venetiis 1472.

Ed. Parmensis 1473 (HC 4776). Franciscus Puteolanus (ed.), *Val. Catulli Veronensis poetae doctissimi liber ad Cornelium*, per Stephano Corallo impressum Parmae 1473.

Ed. Mediolanensis 1475 (HC 4759). Philippus de Lavagna (ed.), *Catulli, Tibulli, Propertii, et liber Siluarum Statii Papinii*, impressum Mediolani 1475.

Ed. Romana 1479 ca. ed.?, *Catulli Veronensis Epigrammaton Libellus*, Romae 1479 ca.

Ed. Vicentina 1481 (HC 4760). Johannes Calphurnius (ed.), *Catulli, Tibulli, Propertii carmina et Statii Siluae*, per Johannem de Reno et Dionysium Bertochum impressum Vincentiae 1481.

Ed. Regiensis 1481 (HC 4757) Ed.?, *Tibulli, Catulli, Propertii carmina*, Regii Lepidi 1481.

Comm. Parthenius 1485. Antonius Parthenius Lacisius, *In Catullum commentarii*, per Boninum de Boninis impressum Brixiae 1485.

Politianus. Politianus, *Miscellanea*, 1473-1494; **Palladius**: Palladius Fuscus (ed.), *Catullus una cum commentariis Eruditi Viri Palladii Fusci Patavini*, per Ioannem Tacuinum Venetiis 1496.

H. Avantius, Emendationes *Emendationum Hieronymi Auancii Veronensis in Lucretium: in Catullum: in pryaepias: in Statii Syluas*, (Venetiis 1500², 1493-95¹). **Editiones, Aldinae**: *Catullus, Tibullus, Propertius*, (Venetiis 1502¹, 1515²); **'Trincavelliana'**: *Catullus, Tibullus, Propertius, Gallus restituti per Hieronymum Avancium*, cardinali Farnesio dicantur (Venetiis s.d. [1535]).

Catull. 1, testo e apparato

Titulus: *Catulli Veronensis liber incipit G ad Cornelium add. G² Catulli Veronensis liber incipit ad Cornelium R Catullus Veronensis poeta O²*

I

Cui dono lepidum novum libellum

arida modo pumice expoliturum?

Corneli, tibi: namque tu solebas

meas esse aliquid putare nugas

iam tum, cum ausus es unus Italorum

5

omne aevum tribus explicare chartis,

doctis, Iuppiter, et laboriosis.

quare habe tibi quidquid hoc libelli,

qualecumque quod, <o> patrona Virgo,

plus uno maneat perenne saeclo.

10

1 Cui *V Isid. VI 12 3, Victor.:* qui *Pastrengicus* quoi *Ital. Ven.* 2 ar(r)ida *D Serv. Aen. XII 587* arido *V* 5 tum ...

es ε tamen ... es *V* 8 habe tibi η: tibi habe *V* 9 quod *V* quod o η 10 perenne *X:* perire *O*

Catull. 1, traduzione

A chi dono il nuovo, grazioso libretto

appena rasato dalla pomice riarsa?

Cornelio, a te: infatti tu ripetevi

che le mie bagatelle valevano qualcosa

già allora quando hai osato, solo in Italia,

5

dispiegare tutto il corso dei tempi in tre rotoli,

dotti, pergiure, e meditati.

Sia tuo, allora, accetta il libretto per quel che vale,

e quale che sia, o Vergine patrona,

continui a vivere più d'una generazione.

10

Adrian S. Gratwick, 'Vale, patrona virgo': *The Text of Catullus 1.9*, "Classical Quarterly" n.s. 52, 2002, pp. 305-320: *quare habe tibi quidquid hoc libelli/qualecumque <ali>quid. patro<ci>ni ergo/plus uno maneat perenne saeclo* (Therefore have as your own whatever this book adds up to; something for what it is worth. In witness of your advocacy, may it endure year on year for more than one generation).

Lezioni del 4 e del 6 marzo 2019

Meleag. AP 12, 257

Ἄ πύματον καμπτήρα καταγγέλλουσα κορωνίς,
 ἔρκοῦρος γραπταῖς πιστοτάτα σελίσιν,
 φαμί τὸν ἐκ πάντων ἠθροισμένον εἰς ἓνα μόχθον
 ὕμνοθετᾶν βύβλω τᾶδ' ἐνελιζάμενον
 ἐκτελέσαι Μελέαγρον, ἀειμνηστον δὲ Διοκλεῖ
 ἄνθεσι συμπλέξαι μουσοπόλον στέφανον.
 οὐλα δ' ἐγὼ καμφθεῖσα δρακοντεῖοις ἴσα νότοις,
 σύνθρονος ἴδρυμαι τέρμασιν εὐμαθίας.

Io, coronide che annuncia l'ultima meta,
 fido suggello alle colonne scritte,
 annuncio che, dopo aver assemblato la fatica
 di tutti i poeti, avvolgendola in questo libro,
 compì l'opera Meleagro, un'eterna corona
 a Diocle ha intessuto con i fiori, cara alle
 Muse. Tutta curva come schiena di drago,
 troneggio qui all'apice della sagacia.

II

Passer, deliciae meae puellae,
 quicum ludere, quem in sinu tenere,
 cui primum digitum dare adpetenti
 et acris solet incitare morsus
 cum desiderio meo nitenti 5
 karum nescioquid lubet iocari
 ut solaciolum sui doloris,
 credo, ut tum gravis adquiescat ardor;
 tecum ludere, sicut ipsa, possem
 et tristis animi levare curas! 10

Passero, gioia della mia ragazza,
 con te lei di solito gioca, ti tiene in seno,
 offre al tuo assalto la punta del dito
 e provoca i morsi crudeli,
 quando al desiderio mio lucente
 piace inventare non so che scherzo
 e trastullo per il suo dolore,
 credo, perché s'acquieti allora la greve fiamma;
 potessi anch'io giocare con te, come lei,
 e far più leggera l'angoscia del cuore!

II bis

<...>

tam gratum est mihi quam ferunt puellae
 pernici aureolum fuisse malum,
 quod zonam soluit diu ligatam.

<...>

Mi è grato quanto, dicono, lo fosse
 alla lesta fanciulla l'aureo pomo,
 che il cinto ne sciolse a lungo legato.

2,3 cui $O^2 R^1$: qui V | adpetenti: at petenti (patenti X^2) V ac appetenti D appetenti R^2 4 et: ea R (corr. R^2) O 6 karum: carum D Ital.
 rarum D^2 | lubet Mynors Thomson: libet V, iubet O^2 7 ut Ital. B. Guarinus Schuster (sed vd. corr. Eisenhutii) Thomson: et V 8 ut
 tum B. Guarinus Mynors Thomson et cum R ut cum GO et tam Bardon tum Baehrens Schuster Eisenhut | adquiescat B. Guarinus Mynors
 Thomson acquiescet (adqu- G) V Bardon Eisenhut acquiescit Lenchantin | ardor: dolor O^2 9 tecum: secum O^2 | ludere: luderem $G^2 D$
 10 'post hoc carmen in codice antiquissimo et manu scripto ingens sequitur fragmentum' A. Guarinus 2 bis,3 ligatam R^1 (in ras.) $G^2 m$
 D Ven. CLE 1504,49 Priscian. p. 16,14 Hertz: negatam V $R^2 m^2$ Bardon Eisenhut

III

Lugete, o Veneres Cupidinesque,
 et quantumst hominum venustiorum!
 passer mortuus est meae puellae,
 passer, deliciae meae puellae,
 quem plus illa oculis suis amabat: 5
 nam mellitus erat suamque norat
 ipsam tam bene quam puella matrem,
 nec sese a gremio illius movebat,
 sed circumsiliens modo huc modo illuc
 ad solam dominam usque pipiabat. 10
 qui nunc it per iter tenebr<ic>osum
 illuc, unde negant redire quemquam.
 at vobis male sit, malae tenebrae
 Orci, quae omnia bella devoratis:
 tam bellum mihi passerem abstulistis. 15
 o factum male! o miselle passer!
 vestra nunc opera meae puellae
 flendo turgiduli rubent ocelli!

Piangete, Veneri e Amori,
 e quanto c'è d'umanità amorosa!
 È morto il passero della mia ragazza,
 il passero, gioia della mia ragazza,
 che lei amava più degli occhi suoi,
 perché era tutto di miele e conosceva
 la sua signora come una bimba la madre,
 né si staccava dal suo seno,
 ma saltellando intorno, ora qui ora là,
 dalla sola sua padrona andava a pigolare.
 Lui ora se ne va per strada di tenebra
 lì, da dove dicono che nessuno torni.
 Ma che siate maledette, tenebre malvagie
 d'Orco, che divorate tutto quel che c'è di bello:
 un passero così bello m'avete portato via.
 Che malefatta! Povero passerotto!
 Ora, per quel che hai fatto, la mia ragazza
 dal pianto ha gonfi e rossi i dolci occhi!

3,9 circum siliens *GD*: circumsilens *R* (*corr. R²*) circum silens *O* (*corr. O¹*) circum saliens *Trappes-Lomax* 10 pipiabat *g*: pipilabat *z* piplabat *V* 11 tenebrocosum *Parthenius*: tenebrosum *V* 12 illuc *O¹*: illud *V* 14 orci quae *b*: orcique *V* 16 o (*primum*) *h*: bonum *V* o miselle *ed. 1473*: bonus ille *V* *totus versus parenthesisibus inclusit Thomson* 17 tua *V*: vestra *cod. antiquus ap. Avantium, Thomson*

Tenebricosus

Gell. 19,7,7 (= Laev. frg. 9 Morel/Blänsdorf)

quod rubentem auroram 'pudoricolorem' appellavit et Memnonem 'nocticolorem' ... quod est 'sileo', 'silenta loca' dixit (*scil.* Laevius) et 'puluerulenta' et 'pestilenta' ... quodque 'manciolis' inquit 'tenellis' pro 'manibus'.

Cic. *carm.* 34,40 sg. Soubiran

haec* e Tartarea tenebrica abstractum plaga
tricipitem eduxit Hydra generatum canem?

**scil.* manus Herculis

Cic. *Lucull.* 73

Atque is (*scil.* Democritus) non hoc dicit quod nos, qui veri esse aliquid non negamus, percipi posse negamus; ille esse verum plane negat [esse]; sensus quidem non obscuros dicit sed tenebricosos sic enim appellat eos.

Il falecio e Catullo nei metricisti

Caes. Bass. *GLK VI* 260,37

ut apud Catullum a spondeo 'passer deliciae meae puellae', a trochaeo 'arido modo pumice expolitur', ab iambo meas esse aliquid putare nugas'

Censor. *metr.* 14,11 (*GLK* 614,17)

Undecim syllabarum Phalaecium; 'Passer deliciae meae puellae'

Atil. Fortunat. *GLK VI* 293,6

Ecce et phalaecium metrum ... ut 'passer deliciae meae puellae'.

Catullo nei Carmina Latina Epigraphica

CLE 1504,11; 49

unde fata negant redire quemquam

...

zonulam ut solvas diu ligatam

CLE 1512,7

O factum male, Myia, quod peristi!

Il passero, animale malizioso

Fest. p. 313,23-27 Müller = 410 Lindsay

Strutheum in mimis praecipue vocant obscenam partem virilem, <a> salacitate videlicet passeris, qui Graece στρουθός dicitur.

Mart. 1,7

Stellae delictum mei Columba,
Verona licet audiente dicam,
Vicit, Maxime, Passerem Catulli.
Tanto Stella meus tuo Catullo
Quanto passere maior est columba.

Nostris otia commoda Camenis,
Nec torva lege fronte, sed remissa
Lascivis madidos iocis libellos.
Sic forsán tener ausus est Catullus
Magno mittere Passerem Maroni.

Mart. 7,14

Accidit infandum nostrae scelus, Aule, puellae;
Amisit lusus deliciasque suas:
Non quales teneri ploravit amica Catulli
Lesbia, nequitiis passeris orba sui,
Vel Stellae cantata meo quas flevit Ianthis,
Cuius in Elysio nigra columba volat:
Lux mea non capitur nugis neque moribus istis,
Nec dominae pectus talia damna movent:
Bis senos puerum numerantem perdidit annos,
Mentula cui nondum sesquipedalis erat.

Mart. 1,109,1-5

Issa est passere nequior Catulli,
Issa est purior osculo columbae,
Issa est blandior omnibus puellis,
Issa est carior Indicis lapillis,
Issa est deliciae catella Publi.

Mart. 4,14,1; 10-14

Sili, Castalidum decus sororum,

...

Mart. 11,6

Unctis falciferi senis diebus,
 Regnator quibus imperat fritillus,
 Versu ludere non laborioso
 Permittis, puto, pilleata Roma.
 Risisti; licet ergo, non vetamur.
 Pallentes procul hinc abite curae;
 Quidquid venerit obvium, loquamur

Morosa sine cogitatione.
 Misce dimidios, puer, trientes,
 Quales Pythagoras dabat Neroni,
 Misce, Dindyme, sed frequentiores:
 Possum nil ego sobrius; bibenti
 Succurrent mihi quindecim poetae.
 Da nunc basia, sed Catulliana:
 Quae si tot fuerint, quot ille dixit,
 Donabo tibi Passerem Catulli.

La lingua del sermo galante**Plaut. Poen. 365**

mea voluptas, mea delicia, mea amoenitas

Cic. Fam. 14,2,2

hem, mea lux, meum desiderium, unde omnes opem petere solebant, te nunc, mea Terentia, sic vexari, sic iacere in lacrimis et sordibus, idque fieri mea culpa, qui ceteros servavi ut nos periremus!

Petron. 139,4

nondum querellam finieram, cum Chrysis intervenit amplexuque effusissimo me invasit et 'teneo te' inquit 'qualem speraveram: tu desiderium meum, tu voluptas mea, numquam finies hunc ignem, nisi sanguine extinxeris'

CLE 1288,3

Est autem vitae dulce solaciolum

Il tema epigrammatico del sepolcro del piccolo animale**Anyt. vel Leonid. AP 7,190**

Ἀκρίδι, τᾷ κατ' ἄρουραν ἀηδόνι, καὶ δρυοκοίτῃ
 τέτιγι ξυνὸν τύμβον ἔτευξε Μυρῶ,
 παρθένιον στάζασα κόρα δάκρυ· δισσὰ γὰρ αὐτᾶς
 παίγνι' ὁ δυσπειθῆς ὄχετ' ἔχων Αἴδας.
 Alla cavalletta, che canta nei campi, e alla cicala
 che abita le querce costruì Miro tomba comune,
 facendo cadere gocce di pianto di ragazza: due trastulli,
 infatti, a lei ha portato via l'Ade spietato.

Ov. Am. 2,6,1-6

Psittacus, Eois imitatrix ales ab Indis,
 occidit exequias ite frequenter, aves!
 ite, piaie volucres, et plangite pectora pinnis
 et rigido teneras ungue notate genas;
 horrida pro maestis lanietur pluma capillis,
 pro longa resonent carmina vestra tuba!

Catullo, carme 4

1) Catull. 4

Phaselus ille, quem videtis, hospites, ait fuisse navium celerrimus, neque ullius natantis impetum trabis nequisse praeterire, sive palmulis opus foret volare sive linteo. 5		Quel battello che, ospiti, vedete, dice che era la nave più veloce, che mai furia di legno galleggiante non riuscì a superare, sia di remo si dovesse volare, sia di vela. 5	
et hoc negat minacis Hadriatici negare litus insulasve Cycladas Rhodumque nobilem horridamque Thraciam Propontida trucemve Ponticum sinum, ubi iste post phaselus antea fuit 10		E dice non lo neghino le spiagge del torvo Adriatico, l'isole Cicladi, Rodi celebre, la selvaggia tracia Propontide, il tremendo chiuso Ponto, dove costui, poi battello, prima era 10	
comata silva: nam Cytorio in iugo loquente saepe sibilum edidit coma. Amastri Pontica et Cytore buxifer, tibi haec fuisse et esse cognitissima 15		Amastri del Ponto e Citoro denso di bossi, cose a voi furon ben note e sono, dice il battello, e sostiene 15	
ait phaselus; ultima ex origine tuo stetisse dicit in cacumine, tuo imbuisse palmulas in aequore, et inde tot per impotentia freta erum tulisse, laeva sive dextera 20		che in origine fu su cima vostra, e che bagnò nelle acque vostre i remi; di lì, per tanti mari tempestosi, che il padrone portò, destro o sinistro il vento lo chiamasse, o Giove entrambe 20	
simul secundus incidisset in pedem; neque ulla vota litoralibus deis sibi esse facta, cum veniret a mari novissime hunc ad usque limpidum lacum. sed haec prius fuere: nunc recondita 25		le scotte insieme frustasse propizio, che nessun voto a dio di litorale da lui fu fatto, arrivando dal mare, alla fine, qui a questo lago limpido. E questo è già passato, adesso invecchia 25	
senet quiete seque dedicat tibi, gemelle Castor et gemelle Castoris.		in quiete raccolta e a voi si consacra, O Castore e di Castore gemello.	

Cfr. [Vergili] Catalepton 10 v. 1 Grammatici Latini VI: 134 (Marius Victorinus), 393 (Terentianus), 612 ("Censorinus de metris"); Scholia Bernensia ad Vergili Georgicon 4.289; Scholia ad Lucanum 5.518; Augustin., De Musica 5.5, 11, 16 vv. 25-7 Priscianus, Institutiones grammaticae 949 (= Grammatici Latini II: 484); Grammatici Latini I: 252 (Charisius), 344 (Diomedes)

1 phasselus V, corr. m 2 ait Calph.: aiunt V celerrimus Parth.: celerimum O, -rr- GR 3 ullius Calph.: illius V trabis Av. (trabis impetum iam Calph.): tardis V 4 nequisse θ: neque esse V 4-5 sive ... sive (γ?) ηθ: sine ... sine V 6 negant η minacis ζ: mina ei V 7 insulasve cieladas G (cicl- G²), insula vegetaladis O 8 Thracia J.A.K. Thomson (traciam iam a): tractam V 9 sinium O 10 ubuste O phasselus V, corr. m 11 cytorio η, citherio (γ): Citeorio V 13 cytore ζη (cithore iam γ): citheri V 14 cognitissima γ: cognot- V 15 phasselus V corr. m 17 tuas GR 18 in potentia R, corr. R¹ 20 vocaret aura (γ): vocare cura V 21 -de- in rasura R² 22 litoralibus R, corr. m 23 a mari γ (-ei Lachmann): amaret V 24 novissimo ζη 25 hec a: hoc V recondita O 27 castor γη: castrum V, al. castorum G¹ R²

2) Apoll. Rh. 3,345-346

ἴσον δ' ἐξ ἀνέμοιο θέει καὶ ὄτ' ἀνέρες αὐτοῖ
 वोλεμὲς εὐήρεσσιν ἐπισπέρχουσιν ἐρετμοῖς
 ugualmente corre se spinta dai venti o se gli uomini
 infaticabili la spingono con i remi maneggevoli

3) Callim. Aet. fr. 16 Pf./Harder = 18 Massimilla

Φωνήεσσαν αὐτὴν ἐκάλεσε
 (Callimaco) la chiamò (scil. chiamò Argo) 'la Parlante'

4) Theophr. Hist. plant. 5,3,1

πυκνότατα μὲν οὖν δοκεῖ καὶ βαρύτερα πύξος εἶναι καὶ
 ἔβενος· οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἐπὶ τοῦ ὕδατος ταῦτ' ἐπινεῖ
 'i legni più è pesanti e dalle fibre più dense sono
 ritenuti essere bosso e ebano: infatti non galleggiano
 sull'acqua'
 cfr. Plin. Nat. 16,206 spississima ex omni materie, ideo
 et gravissima iudicatur hebenus et buxus, graciles
 natura. neutra in aquis fluvit.

5) Apoll. Rh. 2,941-942

Σήσαμον αἰπεινούς τε παρεξενέοντ' Ἐρυθίνους,
 Κρωβίαλον Κρωμῶνάν τε καὶ ὑλήεντα Κύτωρον
 Passando accanto a Sesamo e a Erythini, alti arroccati,
 a Crobialo, Cromna e al boscoso Citoro

6) Hom. Il. 2,853-855

οἶ ῥα Κύτωρον ἔχον καὶ Σήσαμον ἀμφενέμοντο
 ἀμφὶ τε Παρθένιον ποταμὸν κλυτὰ δώματ' ἔναιον
 Κρωμῶνάν τ' Αἰγιαλὸν τε καὶ ὑψηλοὺς Ἐρυθίνους
 Chi domina sul Citoro e abita presso Sesamo
 e presso il fiume Partenio ha illustri magioni
 e presso Cromna, Egialo e l'alta Erythini.

7) Enn. 208-209 R.³

Utinam ne in nemore Pelio securibus
 caesa accidisset abiegna ad terram trabes

8) Catull. 64,1-2

Peliaco quondam prognatae vertice pinus
dicuntur liquidas Neptuni nasse per undas.

9) Strabo 12,3,10

πλείστη δὲ καὶ ἀρίστη πύξος φύεται κατὰ τὴν
Ἀμαστριανήν, καὶ μάλιστα περὶ τὸ Κύτωρον
in abbondanza e in buona qualità cresce il bosso
presso Amastri, e soprattutto presso il Citorio.
cfr. Eusth. 88,3 (proverbio 'portar bosso al Citorio' =
portare acqua al mare, fare cosa inutile).

10) CEG 391 (Cefalonia, VI sec. a.C.)

Ἐχσοῖδα μὲ ἀνέθεκε Διφὸς Ὀρόρον μεγάληο
χάλκεον ἢοί νίκασε Κεφαλάνας μεγάλθυμος
Exoida mi dedicò ai figli di Zeus grande (=Dioscuri),
fatto di bronzo, e con me vinse sui generosi Cefaleni.

11) Posidipp. 75,1-3 Austin-Bastianini

ἄρ[ματι νικῶσαι ται] τέσσαρες εἴλομε<ς> ἀ[μέ]ς
ἵπποι θή[λειαι] πὰρ Διὸς ἀνιόχου,
Πισᾶτ[αι, στέφα]νον τὸν Ὀλυ<μ>πικὸν ἄλλον ἐπ' ἄλλῳ
Noi quattro abbiamo vinto con i carri, cavalle
femmine da Zeus guidatore di carri,
o Pisati, un alloro olimpico dopo l'altro.
Cfr. 87,1 Bastianini ἵπποι ἔθ' ἄμεις ἐοῦσαι «quando
ancora eravamo cavalle»

12) Callim. xxv G.-P. = 56 Pf. = AP 6,149

Φησὶν ὃ με στήσας Εὐαίνετος (οὐ γὰρ ἔγωγε
γινώσκω) νίκης ἀντί με τῆς ἰδίης
ἀγχεῖσθαι χάλκειον ἀλέκτορα Τυνδαρίδησι·
πιστεύω Φαίδρου παιδί Φιλοξενίδεω
Dice colui che mi ha dedicato, Eveneto (io non
so), che dopo una mia vittoria mi ha
posto in voto ai Tindaridi, gallo di bronzo:
credo al figlio di Fedro Filoxenide.

13) Callim. G.-P. xxviii = 47 Pf. = AP 6,301.

Τὴν ἀλίην Εὐδήμος, ἐφ' ἧς ἅλα λιτὸν ἐπέσθων
χειμῶνας μεγάλους ἐξέφυγεν δανέων,
θῆκε θεοῖς Σαμόθρηξι λέγων ὅτι τήνδε κατ' εὐχὴν,
ὦ λαοί, σωθεῖς ἐξ ἄλδος ὧδ' ἔθετο.
La saliera sulla quale mettendo un po' di sale
Eudemo fuggì le tempeste grandi dei debiti
dedicò agli dei samotraci dicendo che in ex-voto
o gente, la pose qui, salvato dal sale (=mare).

14) Hegesipp. ii G.-P. = AP 6,178

Δέξαι μὲ, Ἡράκλεις, Ἀρχεστράτου ἱερὸν ὄπλον,
ὄφρα ποτὶ ξεστάν παστάδα κεκλιμένα
γρηαλέα τελέθοιμι χορῶν αἰούσα καὶ ὕμων·
ἀρκεῖτω στυγερά δῆρις Ἐνυαλίου.
Accetta, Eracle, me, arma consacrata di
Archestrato, perché, posto nella tua loggia
ben lavorata, io passi la mia vecchiaia tra inni e
danze. Basta con le battaglie odiose d'Enialio!

15) Callim. xiv G.-P. = 5 Pf. = Athen. 7,318B

Κόγχος ἐγώ, Ζεφυρίτι, παλαιότερον, ἀλλὰ σὺ νῦν με,
Κύπρι, Σεληναίης ἄνθεμα πρῶτον ἔχεις
ναυτίλον, ὃς πελάγεσσιν ἐπέπλεον, εἰ μὲν ἀῆται,
τείνας οἰκείων λαῖφος ἀπὸ προτόνων,
εἰ δὲ γαληναίη, λιπαρὴ θεός, οὐλος ἐρέσσω 5
ποσσὶν - ἰδ' ὡς τῶργῳ τοῦνομα συμφέρεται,-
ἔστ' ἔπεσον παρὰ θῖνας Ἰουλίδα, ὄφρα γένωμαι
σοὶ τὸ περίσκεπτον παίγνιον, Ἀρσινόη,
μηδέ μοι ἐν θαλάμησιν ἔθ' ὡς πάρος (εἰμὶ γὰρ ἄπνους)
τίκτεται νοτερῆς ὤεον ἀλκυόνος. 10
Κλεινίου ἀλλὰ θυγατρὶ δίδου χάριν· οἶδε γὰρ ἐσθλά
ρέζειν καὶ Σμύρνης ἐστὶν ἄπ' Αἰολίδος
Ero conchiglia, Cipride Zefirite, ma ora tu mi hai
come primizia offerta in voto da Selenae,
un nautilo, che navigai sui mari, sia che i venti
tendessero le vele dal mio sartame,
sia che la bonaccia, dea luminosa, mi facesse di lena
remare con i piedi - vedi com'è adatto il mio nome!-
fino a che caddi sulle spiagge di Iulide, perché mi
facessi trastullo tuo incantevole, o Arsinoe.
e neppure dentro di me, come prima (non son più vivo)
venga generato l'uovo dell'alcione madido di mare,
Ma tu da' grazia alla figlia di Clinia: ella sa fare cose
ammirevoli e arriva da Smirne, nell'Eolia.

16) [Verg.] Catal. 10

Sabinus ille, quem uidetis, hospites,
ait fuisse mulio celerrimus,
neque ullius uolantis inpetum cisi
nequisse praeterire, siue Mantuam
opus foret uolare, siue Brixiam. 5
et hoc negat Tryphonis aemuli domum
negare nobilem insulamue Ceryli,
ubi iste, post Sabinus, ante Quinctio,
bidente dicit attodisse forcipe
comata colla, ne Cytorio iugo 10
premente dura uulnus ederet iuba.
Cremona frigida, et lutosa Gallia,
tibi haec fuisse et esse cognitissima,
ait Sabinus; ultima ex origine
tua stetisse dicit in uoragine, 15
tua in palude deposisse sarcinas,
et inde tot per orbitosa milia
iugum tulisse, laeua siue dextera
strigare mula siue †utrumque ceperat.
neque ulla uota semitalibus deis 20
sibi esse facta praeter hoc nouissimum:
paterna lora †proximumque †pectinem.
sed haec prius fuere: nunc eburnea
sedetque sede seque dedicat tibi,
gemelle Castor, et gemelle Castoris. 25

Bibliografia minima

E. Courtney, *Catullus' Yacht (Or Was It?)*, «CJ» 92,
1996-1997, pp. 113-122.
P. Hoppe, *Catullus Phaselus*, «PhW» 59, 1939, cc.
1139-1142.
M. Massaro, *Il phaselus di Catullo e la nave Argo di
Apollonio*, «MD» 64, 2010, pp. 9-42.
A. M. Morelli, *Il callimachismo del carne 4 di Catullo*,
«Paideia» 70, 2015, pp. 473-509.

Lezioni dell'11 e 13 marzo 2019

1) Catull. 5 (testo D.F.S. Thomson, 1997)

Vivamus, mea Lesbia, atque amemus,
rumoresque senum severiorum
omnes unius aestimemus assis.
soles occidere et redire possunt:
nobis, cum semel occidit brevis lux, 5
nox est perpetua una dormienda.
da mi basia mille, deinde centum,
dein mille altera, dein secunda centum,
deinde usque altera mille, deinde centum.
dein, cum milia multa fecerimus, 10
conturbabimus illa, ne sciamus,
aut nequis malus invidere possit,
cum tantum sciat esse basiorum.

Godiamo, Lesbia, la vita ed amiamo
e i brontolii dei vecchi tanto arcigni
valutiamoli tutti quanti un soldo.
Passano e tornano i giorni del sole;
noi, non appena passa la breve luce,
una ed eterna notte dormiremo.
Tu dammi mille baci, poi altri cento,
poi altri mille e poi ancora cento,
poi non fermarti, mille altri e poi cento;
poi quando mille e mille avremo fatto,
per non saperli mischieremo i conti,
perché non getti l'occhio l'invidioso,
se il totale saprà dei nostri baci

5,12 cf. Priap. 52,12 cum tantum sciet esse mentularum

5 nobiscum V 8 dein mille *Calphurnius*: deinde mille V 11 conturbavimus V nesciamus V 13 tantus V
sciet *Buecheler collato Priap. 52,12*

Struttura e caratteristiche retoriche

Struttura

1-3: esortazione iniziale; congiunt. presente, *quaestio finita*
4-6: *sententia*, indicativo presente gnomico, *questio infinita*

7-9: nuova esortazione, imperativo presente
10-13: prescrizione contro il malocchio, futuro indic.

**vv. 1-6: invito a godere e gnomo sulla
brevità della vita; ripetizione
verbale in parallelo e antitesi**
**vv. 7-13: motivo dei baci e del maloc-
chio: ripetizione verbale in accumulo,
e a Ringcomposition (v.7 basia ...
v. 13 basiorum): cfr. però anche v. 11
ne sciamus ... v. 13 cum sciat**

Ripetizioni e antitesi verbali

v. 3 *omnes* vs. *unius*; *unius* ripreso con connotazioni diverse da v. 6 *una*

v. 4 *soles* ripreso da v. 5 *lux* e in antitesi a *nox* (antitesi anche plurale vs. singolare, vd. poi v. 6 *una*); *soles* incipitario in antitesi anche a *nobis* incipitario di v. 5

v. 4 *occidere* è ripreso con connotazioni diverse da v. 5 *occidit*; *redire* è antitetico a v. 5 *semel* (*occidit*)

v. 5 *brevis* è antitetico a v. 6 *perpetua*; *lux* è antitetico a v. 6 *nox* che segue immediatamente all'inizio del verso successivo (*lux / nox*).

v. 6 oltre a quanto già rilevato, notare la contrapposizione tra v. 4 *possunt* (al sole è 'possibile' tornare, è consentito dalle leggi della Natura) e v. 6 *dormienda* (l'umanità 'deve' dormire, le leggi di Natura le impongono di morire una volta per sempre)

v. 7-9 ripetizione in accumulo di *mille ... mille... mille*; *centum ... centum ... centum*; *deinde ...dein ... dein ... deinde ... deinde* (riprese in accumulo con variazioni del corpo fonetico; nuova ripresa in *incipit* di v. 10 *dein* a collegare la sezioncina sul nuovo motivo del *malus invidus*); *basia* al v. 7 si ricollega a v. 13 *basiorum* ad incorniciare l'intero blocco dei vv. 7-13.

v. 11 *ne sciamus* trova un'eco in v. 13 *ne sciat* (ignoranza dell'ego e di Lesbia è contrapposta all'ignoranza del *malus invidus*: l'ignoranza degli uni non è, comunque, presentata come il presupposto dell'ignoranza dell'altro, cfr. v. 12 *aut*).

La brevità della vita e l'eternità della morte

2) Hom. Od. 19,328

ἄνθρωποι δὲ μινυθάδιοι τελέθουσιν.

Gli esseri umani muoiono tanto presto

3) Semon. frg. 3 West = 10 Pellizer/Tedeschi

πολλὸς γὰρ ἡμῖν ἐστὶ τεθνάναι χρόνος,
ζῶμεν δ' ἀριθμῶι παῦρα ἴκακῶς ἔτ<εα>.

molto tempo ci resta per giacere morti,
viviamo un piccolo numero d'anni, e male.

4) Mimm. frg. 1 West = 7 Gentili - Prato

τίς δὲ βίος, τί δὲ τερπνὸν ἄτερ χρυσῆς Ἀφροδίτης;
 τεθναίην, ὅτε μοι μηκέτι ταῦτα μέλοι,
 κρυπταδίη φιλότης καὶ μείλιχα δῶρα καὶ εὐνή,
 οἷ ἥβης ἄνθ<εα> γίνεται ἀρπαλέα
 ἀνδράσιν ἠδὲ γυναιξίν· ἐπεὶ δ' ὀδυνήρην ἐπέλθῃ 5
 γῆρας, ὅ τ' αἰσχρὸν ὁμῶς καὶ κακὸν ἄνδρα τιθεῖ,
 αἰεὶ μιν φρένας ἀμφὶ κακαὶ τείρουσι μέριμναι,
 οὐδ' ἀγὰς προσορῶν τέρπεται ἠελίου,
 ἀλλ' ἐχθρὸς μὲν παισίν, ἀτίμαστος δὲ γυναιξίν·
 οὕτως ἀργαλέον γῆρας ἔθηκε θεός.

5) Mimm. frg. 2,1-12 West = 8,1-12 Gentili - Prato

ἡμεῖς δ', οἷά τε φύλλα φθίνει πολυάνθεμος ὥρη
 <ἔα>ρος, ὅτ' αἴψ' ἀγῆης αὖξεται ἠελίου,
 τοῖς ἴκελοι πῆχυιον ἐπὶ χρόνον ἄνθεσιν ἥβης
 τερπόμεθα, πρὸς θ<εῶν>ν εἰδότες οὔτε κακὸν
 οὔτ' ἀγαθόν· Κῆρες δὲ παρεστήκασιν μέλαιναί,
 ἡ μὲν ἔχουσα τέλος γῆρας ἀργαλέου,
 ἡ δ' ἑτέρη θανάτοιο· μίνυνθα δὲ γίνεται ἥβης
 καρπός, ὅσον τ' ἐπὶ γῆν κίδναται ἠέλιος.
 αὐτὰρ ἐπὶν δὴ τοῦτο τέλος παραμείνεται ὥρης,
 αὐτίκα δὴ τεθνάναι βέλτιον ἢ βίωτος·
 πολλὰ γὰρ ἐν θυμῷ κακὰ γίνεται· ἄλλοτε οἶκος
 τρυχοῦται, πενίης δ' ἔργ' ὀδυνηρὰ πέλει·
 cfr. Hom. II. 6,146-149.

6) Mimm. frg. 5,4-6 West = 1,4-6 Gentili - Prato

ἄλλ' ὀλιγοχρόνιον γίνεται ὥσπερ ὄναρ
 ἥβη τιμήεσσα· τὸ δ' οὐλόμενον καὶ ἄμορφον
 αὐτίχ' ὑπὲρ κεφαλῆς γῆρας ὑπερκρέματα.'

6) Soph. frg. 572 Radt

βιοτῆς μὲν γὰρ χρόνος ἐστὶ βραχύς,
 κρυφθεὶς δ' ὑπὸ γῆς κείται θνητὸς
 τὸν ἅπαντα χρόνον

7) Trag. adesp. 279 h1-2 Kannicht

βραχύς ὁ βίος, μακρὸν δὲ
 τὸν κατὰ γὰς αἰῶνα τελε<υ>τῶμεν βροτοῖ.

8) Leonid. Tar. AP 7,472,1-6 (=lxxvii G.-P.)

Μυρίος ἦν, ὠνθρωπε, χρόνος πρὸ τοῦ, ἄχρι πρὸς ἠῶ
 ἦλθες, χά λουπὸς μυρίος εἰς Αἰδην.
 τίς μοῖρα ζωῆς ὑπολείπεται, ἡ ὅσον ὅσον
 στιγμή καὶ στιγμής εἴ τι χαμηλότερον;
 μικρὴ σευ ζωὴ τεθλιμμένη· οὐδὲ γὰρ αὐτὴ
 ἠδεῖ, ἀλλ' ἐχθροῦ στυγνοτέρη θανάτου.

9) Diotim. vel Leonid. Tar. AP 7,173 (=Diotim. x G.-P.)

Αὐτόματα δεῖλη ποτὶ ταῦλιον αἰ βόες ἦλθον
 ἐξ ὄρεος πολλῆ νιφόμεναι χιόνι,
 αἰαῖ, Θηρίμαχος δὲ παρὰ δρυὶ τὸν μακρὸν εὔδει
 ὕπνον, ἐκοιμήθη δ' ἐκ πυρὸς οὐρανίου.

10) [Simon.] AP 7,270

Τούσδε ποτ' ἐκ Σπάρτας ἀκροθίνια Φοῖβω ἄγοντας
 ἐν πέλαγος, μία νύξ, ἐν σκάφος ἐκτέρπειεν.

Quale vita, quale piacere senza Afrodite d'oro,
 che io possa morire, se non mi starà più a cuore,
 amore furtivo e doni di miele e alcova,
 tutti quei fiori della giovinezza bramati
 da uomini e donne; dopo che arriva dolorosa
 la vecchiaia, che rende l'uomo cattivo e turpe,
 sempre i tristi affanni gli cingono il petto di tormenti
né gode vedendo i raggi del sole,
ma è odioso ai ragazzi, spregevole per le donne;
così il dio ha deciso che fosse terribile la vecchiaia.

noi, come le foglie genera la stagione fiorita della
 primavera, quando esse crescono al raggio del sole,
 a loro simili per breve tempo godiamo del fiore
 della giovinezza, non conoscendo per volere degli dei
 né il bene né il male: le Chere stanno vicine, nere,
 l'una avendo con sé la fine della terribile vecchiaia.
 l'altra della morte: è per poco della giovinezza
il frutto, per il tempo che il sole si spande sulla terra;
 poi quando questa pienezza della stagione passa,
 è meglio morir subito che vivere;
 molti mali nascono nell'animo: gli averi domestici
 si consumano, ecco il doloroso affanno della povertà

ma per poco tempo, come un sogno, dura
 la giovinezza che porta onore: la terribile e deforme
vecchiaia subito pende sul capo.

poiché della vita il tempo è breve
 sepolto sotto terra giace il mortale
per tutto il tempo

breve la vita, lunga invece
 età sotto terra noi mortali trascorriamo

Infinito il tempo, uomo, prima che tu venissi
 alla luce, infinito quello che rimane nell'Ade.
 Quale parte rimane di vita, se non quanto un punto
 o se per caso c'è qualcosa più piccolo d'un punto?
 piccola la tua vita, oppressa: in sé non niente
 di dolce, ma è più squallida dell'odiosa morte.

Tornarono da sole alla stalla, la sera, le mucche
 dalla montagna, tutte piene di neve
 Ahi, Terimaco dorme presso una quercia il lungo
sonno: l'ha fatto assopire un fuoco dal cielo.

Costoro, che da Sparta portavano a Febo delle primizie,
 un solo mare, una sola notte, uno scafo li ha sommersi.

11) Mosch. Epit. Bion. 99-104

αἰαῖ ται μαλάχαι μὲν, ἐπὶν κατὰ κᾶπον ὄλωνται,
 ἠδὲ τὰ χλωρὰ σέλινα τό τ' εὐθαλῆς οὖλον ἄνηθον
 ὕστερον αὖ ζῶντι καὶ εἰς ἔτος ἄλλο φύοντι·
 ἄμμες δ' οἱ μεγάλοι καὶ καρτεροί, οἱ σοφοὶ ἄνδρες,
 ὁππότε πρῶτα θάνωμες, ἀνάκοοι ἐν χθονὶ κοῖλα
 εὐδομες εὖ μάλα μακρὸν ἀτέρμονα νήγρετον ὕπνον.

Ahi, le malve, quando nell'orto marciscono,
 e il verde prezzemolo e il bell'aneto coi suoi fiocchi
 di nuovo poi vivono e nascono per un altro anno;
 noi grandi e forti, noi saggi esseri umani
non appena moriamo, sordi nel seno della terra,
dormiamo un lunghissimo, infinito sonno senza risveglio

La vita è breve, la morte arriva: godiamo. (cfr. nrr. 4-5; contra, nr. 8)**12) Alc. frg. 346,1 Voigt**

πῶνωμεν· τί τὰ λύχν' ὀμμένομεν; δάκτυλος ἀμέρα·

beviamo: perché aspettare le torce? Il giorno è un dito
 (cioè, al giorno, fine del convivio, manca un dito:
 l'affermazione diviene poi metaforica)

13) Theogn. 1007-1012

ζυνὸν δ' ἀνθρώποισ' ὑποθήσομαι, ὄφρα τις ἦβης
 ἀγλαὸν ἄνθος ἔχων καὶ φρεσὶν ἐσθλὰ νοῆι,
 τῶν αὐτοῦ κτεάνων εὖ πασχέμεν· οὐ γὰρ ἀνηβᾶν
 δις πέλεται πρὸς θεῶν οὐδὲ λύσις θανάτου
 θνητοῖσ' ἀνθρώποισι. κακὸν δ' ἐπὶ γῆρας ἐλέγχει
 οὐλόμενον, κεφαλῆς δ' ἄπτεται ἀκροτάτης.

Darò agli uomini un consiglio comune: che chi abbia
 il fiore splendido di gioventù e pensieri retti nel cuore,
si goda in pace i suoi averi, poiché non si dà dagli dei
di tornare giovani due volte né di liberarsi dalla morte,
 per gli esseri umani mortali: la vecchiaia ci rovina
 triste maligna, prendendoci dalla cima della testa.

14) Amphis frg. 8 K.-A. (= Athen. 8,336c)

πίνε, παῖζε· θνητὸς ὁ βίος, ὀλίγος οὐπὶ γῆ χρόνος·
 ἀθάνατος ὁ θάνατός ἐστιν, ἂν ἅπαξ τις ἀποθάνῃ.

bevi, divertiti: la vita è mortale, il tempo sulla terra è
 poco, immortale è la morte, una volta che si muoia.

15) Asclep. AP 12,50 (=xvi G.-P.)

Πῖν', Ἀσκληπιάδη. τί τὰ δάκρυα ταῦτα; τί πάσχεις;
 οὐ σὲ μόνον χαλεπὴ Κύπρις ἐληίσαστο,
 οὐδ' ἐπὶ σοὶ μούνω κατεθήξατο τόξα καὶ ἰοῦς
 πικρὸς Ἔρωσ. τί ζῶν ἐν σποδιῇ τίθεσαι;
 πίνωμεν Βάκχου ζωρὸν πόμα· δάκτυλος ἄως.
 ἢ πάλι κοιμιστᾶν λύχνον ἰδεῖν μένομεν;
 πίνωμεν· οὐ γὰρ ἔρωσ· μετὰ τοι χρόνον οὐκέτι πουλύν,
 σκέτλιε, τὴν μακρὰν νύκτ' ἀναπαυσόμεθα.

Bevi, Asclepiade: perché queste lacrime? perché soffri?
 non su di te soltanto ha fatto razzia la dura Cipride,
 né solo su di te ha aguzzato arco e frecce
 il crudele Eros. Perché da vivo te ne stai sulla cenere?
 Beviamo il nettare puro di Bacco: il giorno è un dito.
 o aspettiamo di vedere ancora la torcia del ritorno?
 Beviamo, l'amore è nulla: tra non molto tempo,
 misero te, riposeremo per la lunga notte.

16) Philod. AP 9,570 (= Epigr. 3 Sider)

Ξανθῶ κηρόπλαστε, μυρόχροε, μουσοπρόσωπε,
 εὐλαλε, διπτερόγον καλὸν ἄγαλμα Πόθων,
 ψῆλόν μοι χερσὶ δροσιναιῖς μύρον· “Ἐν μονοκλίνῳ
 δεῖ με λιθοδμήτῳ δὴ ποτε πετριδίῳ
 εὐδεῖν ἀθανάτως πουλὸν χρόνον.” ἄδε πάλιν μοι,
 Ξανθάριον, ναὶ ναί, τὸ γλυκὺ τοῦτο μέλος.
 οὐκ αἰεὶς, ὄνθρωφ', ὁ τοκογλύφος; ἐν μονοκλίνῳ
 δεῖ σὲ βιοῦν αἰεὶ, δῦσμορε, πετριδίῳ.

Xanto fatta di cera, pelle profumata, viso di Musa
 voce soave, immagine bella di Amori alati,
 suonami con le dita di rugiada dolcemente: in lettuccio
 singolo, piccolo sasso intagliato nella pietra, è destino
ch'io dorma senza fine, tanto tempo: cantalo ancora,
 Xantina, sì sì, quel dolce canto.
 Uomo, non senti, taccagno: in lettuccio
 singolo è destino tu viva, disgraziato, piccolo sasso.

17) Varro Men. frg. 87 Astbury

properate vivere, puerae, qua sinit aetatula
 ludere, esse, [amare] et veneris tenere bigas.

18) CLE 935 (Pompeii, età sillana, ciclo di Tiburtino)

Caesia, sei n[]
 sei parvom []
 es bibe lude []
 nec semper []

19) CLE 1500 (epoca incerta)

et tu qui vivis es bibe lude veni.

20) Hor. ca. 1,28,15

sed omnes una manet nox
et calcanda semel via leti.

21) Prop. 2,15,23

Dum nos fata sinunt, oculos satiemus amore:
Nox tibi longa venit nec reditura dies.

I senes e i rumores**23) Ter. And. 185**

Simo Meum gnatum rumor est amare. *Davus* Id populus curat scilicet.

24) Prop. 2,30,13

Ista senes licet accusent conubia duri

25) Sen. Epist. 123,11

Istos tristes et superciliosos alienae vitae censors, suae hostes, publicos paedagogos assis ne feceris nec dubitaveris bonam vitam quam opinionem bonam malle.

Gli invidi e i 'conti' di amore**26) Plaut. Most. 304-307**

Bene igitur ratio accepti atque expensi inter nos convenit:
tu me amas, ego te amo; merito id fieri uterque existimat.
haec qui gaudent, gaudeant perpetuo suo semper bono;
qui invident, ne umquam eorum quisquam invideat prosus commodis.

I baci**27) [Plato] AP 5,78**

Τὴν ψυχὴν Ἀγάθωνα φιλῶν ἐπὶ χεῖλεσιν ἔσχον·
ἦλθε γὰρ ἡ τλήμων ὡς διαβησομένη.

L'anima mia baciando Agatone, l'avevo sulle labbra;
è arrivata, infatti, la sciagurata, passandoci attraverso.

28) [Plato] AP 5,80

Μῆλον ἐγὼ βάλλει με φιλῶν σέ τις· ἀλλ' ἐπίνευσον,
Ξανθίππη· κἀγὼ καὶ σὺ μαραινόμεθα.

Sono una mela: baciandoti* mi lancia qualcuno: ma
dì di sì, Santippe: io e te siam destinati a marcire.

* *scil.* baciando te attraverso me (attraverso il bacio dato alla mela); ma forse semplicemente 'amandoti'.

29) Meleag. AP 5,96 (=Iix G.-P.)

Ἴξον ἔχεις τὸ φίλημα, τὰ δ' ὄμματα, Τιμάριον, πῦρ·
ἦν ἐσίδης, καίεις· ἦν δὲ θιγῆς, δέδεκας.

Timario, hai il bacio di visco, gli occhi di fuoco
se guardi, bruci; se tocchi, legghi.

30) Anon. AP 5,305

Κούρη τίς μ' ἐφίλησεν ὑφέσπερα χεῖλεσιν ὑγροῖς.
νέκταρ ἔην τὸ φίλημα, τὸ γὰρ στόμα νέκταρος ἔπνει·
καὶ μεθύω τὸ φίλημα, πολὺν τὸν ἔρωτα πεπωκώς.

Una fanciulla con umide labbra mi ha baciato, la sera.
nettare era il bacio, spirava nettare la bocca;
sono ubriaco del bacio, avendo bevuto molto amore.

31) Anon. AP 12,90,6

ἔν, τὸ ποθεινότατον, παιδὶ φίλημα διδοῦς

dando un solo bacio, agognatissimo, al fanciullo..

32) Artemo AP 12,124 (ii G.-P.)

Λάθρη παπταίνοντα παρὰ φλιήν Ἐχέδημον
 λάθριος ἀκρήβην τὸν χαρίεντ' ἔκυσα.
 δειμαίνω· καὶ γάρ μοι ἐνύπνιος ἦλθε φαρέτρην
 ἀνταίρων καὶ δοῦς ὄχετ' ἀλεκτρύονα,
 ἄλλοτε μειδιῶν, ὅτ' οὐ φίλος. ἦ ῥα μελισσέων
 ἔσμου καὶ κνίδης καὶ πυρὸς ἠψάμεθα.

Echedemo che guardava furtivo presso lo stipite,
 il dolce giovinetto, di nascosto ho baciato.
 Sono atterrito: infatti mi venne in sonno tenendo
 una faretra in mano, me la dava e si prendeva
 un gallo, ora sorridendo, ora ostile; ho toccato
 uno sciame d'api, l'ortica, il fuoco.

33) Callim. frg. 554 Pf.

Τὸν με παλαιστρίταν ὁμόσας θεὸν ἐπτάκις φιλήσειν

giurando che avrei baciato sette volte l'atleta

34) Plin. Epist. 7,4,6

Cum libros Galli legerem, quibus ille parenti
 ausus de Cicerone dare est palmamque decusque,
 lasciuum inueni lusum Ciceronis et illo
 spectandum ingenio, quo seria condidit et quo
 humanis salibus multo uarioque lepore
 magnorum ostendit mentes gaudere uirorum.
 Nam queritur quod fraude mala frustratus amantem
paucula cenato sibi debita sauia Tiro
 tempore nocturno subtraxerit. His ego lectis
 'cur post haec' inquam 'nostros celamus amores
 nullumque in medium timidi damus atque fatemur
 Tironisque dolos, Tironis nosse fugaces
 blanditias et furta nouas addentia flammis?'

35) Mart. 11,6,11-16

Misce, Dindyme, sed frequentiores:
 Possum nil ego sobrius; bibenti
 Succurrent mihi quindecim poetae.
 Da nunc basia, sed Catulliana:
 Quae si tot fuerint, quot ille dixit,
 Donabo tibi Passerem Catulli.

36) Priap. 52,11-12

quare si sapiet malus, cavebit,
 cum tantum sciet esse mentularum.

Catull. c. 6

Flavi, delicias tuas Catullo,
 ni sint illepidae atque inelegantes,
 velles dicere nec tacere posses.
 verum nescioquid febriculosi
 scorti diligis: hoc pudet fateri. 5
 nam te non viduas iacere noctes
 nequiquam tacitum cubile clamat
 sertis ac Syrio fragrans olivo,
 pulvinusque peraeque et hic et ille
 attritus, tremulique quassa lecti 10
 argutatio inambulatioque.
 nam nil stupra valet, nihil, tacere.
 cur? non tam latera effututa pandas,
 ni tu quid facias ineptiarum.
 quare, quidquid habes boni malique, 15
 dic nobis: volo te ac tuos amores
 ad caelum lepido vocare versu.

Traduzione

Flavio, i tuoi amozzi a Catullo,
 se lei non fosse cafona e sgraziata,
 son certo che sveleresti, non potresti star zitto.
 È sicuro che te la fai con qualche
 puttana appestata: perciò non vuoi dirlo. 5
 Che non passi notti solitarie
 lo urla il letto, se pure non parla,
 odoroso di ghirlande e profumi di Siria,
 e il cuscino sgualcito di qui e di là,
 nonché le passeggiate e i gemiti 10
 che si fa il tuo lettuccio, a scossoni.
 È chiaro, niente, proprio niente vale tacere.
 E che? Non andresti in giro così sderenato
 se tu non stessi facendo scemenze. E allora,
 quel che hai tra le mani di bello o di brutto, 15
 diccelo: al cielo te ed i tuoi amori
 con verso scherzoso voglio innalzare.

2 ni θ : ne V 5 hic O 7 nequid quam O 8 ac syrio Av., f. 2v, et syrio Ald.: asirio OG, a sirio R, a syrio m (assirio β)
 fragrans $\zeta\theta$: flagrans V 9 et hec et illo V, hic supra scr. G¹ (al. praescr. G²), al. hic R², al. ille R² bis et hic et illic Parthenius
 (cfr. 10.14), fortasse recte 12 nil supra valet Haupt 1853, ni supra valet Scaliger nil ista valet dub. Lachmann 1829, alii alia:
 inista prevalet O, ni ista prevalet GR 13 cum Bondam 1759, p. 130, vd. nunc W. A. Camps apud Lee 1990, p. 186 ecfututa
 Lachmann 1829 (exf- iam 1472): et futura V pandas $\zeta\eta$: panda V 14 ni A. Guarinus (nei Marcilius, p. 6): nec V 15 babes
 bonique O 17 versum V, corr. R²

Testi chiamati a confronto**1) Callim. AP 12,71 = xii G.-P. = 30 Pf.**

Θεσσαλικὴ Κλεόνικε τάλαν, τάλαν· οὐ μὰ τὸν ὄζυν
 ἥλιον, οὐκ ἔγνω. σχέτλιε, ποῦ γέγονας;
 ὅστ' εἶ σοι καὶ μούνον ἔτι τρίχες. ἦ ρά σε δαίμων
 οὐμὸς ἔχει, χαλεπῆ δ' ἦντεο θευμορίη;
 ἔγνω· Εὐξίθεός σε συνήρπασε· καὶ σὺ γὰρ ἐλθὼν 5
 τὸν καλόν, ὃ μόχθηρ', ἔβλεπες ἀμφοτέροις.

Povero, o povero te, Cleonico di Tessalonica! No, per il sole che dà luce, / non ti riconoscevo: disgraziato,
 che sei diventato? / Non sei che ossa e capelli. Forse il mio stesso dio / ti possiede, sei incappato in crudele
 destino? / Ho capito: Euxiteo ti ha rapito: ed anche tu arrivando, / te misero, hai guardato quel bello
 riempiendoti gli occhi.

2) Callim. AP 12,73 = iv G.-P. = 41 Pf.

Ἥμισύ μευ ψυχῆς ἔτι τὸ πνέον, ἥμισυ δ' οὐκ οἶδ'
 εἶτ' Ἔρος εἶτ' Αἴδης ἤρπασε, πλὴν ἀφανές.
 ἦ ρά τιν' ἐς παίδων πάλιν ὄχρετο; καὶ μὲν ἀπειπον
 πολλάκι· 'τὴν δρῆστιν μὴ ὑποδέχεσθε νέοι'.
 †δουκισυνηφον† ἐκεῖσε γὰρ ἡ λιθόλευστος 5
 κείνη καὶ δύσερωσ οἶδ' ὅτι που στρέφεται.

Metà dell'alma mia ancora respira, metà non so / se Eros l'ha rapita oppure l'Ade, è scomparsa; / forse che è andata di nuovo da qualche fanciullo? Eppure sovente / avevo detto: 'giovani, la fuggitiva non accogliete!'. / Forse da...: lì infatti la gaglioffa, / fatua e volubile so bene che s'aggira.

3) Callim. AP 12,134 = xiii G.-P. = 43 Pf.

ἔλκος ἔχων ὁ ξείνος ἐλάνθανεν· ὡς ἀνηρὸν
πνεῦμα διὰ στηθέων – εἶδες; – ἀνηγάγετο,
τὸ τρίτον ἠνίκ' ἔπινε, τὰ δὲ ῥόδα φυλλοβολεῦντα
τῶνδρὸς ἀπὸ στεφάνων πάντ' ἐγένοντο χαμαί·
ᾧπτηται μέγα δὴ τι, μὰ δαίμονας· οὐκ ἀπὸ ῥυσμοῦ
εἰκάζω, φωρὸς δ' ἴχνια φῶρ ἔμαθον.

L'ospite nascondeva la ferita che aveva: quanto stentato / (vedi?) uscì il respiro dal petto, / appena bevve il terzo, caddero giù tutte a terra / le rose petalo a petalo dalla corona di lui: / cuoce qualcosa di grande, perdio, e non a caso / lo penso, da ladro conosco le tracce dei ladri.

4) Asclep. AP 12,135 = xviii G.-P.

οἶνος ἔρωτος ἔλεγχος· ἐρᾶν ἀρνεύμενον ἡμῖν
ἦτασαν αἱ πολλαὶ Νικαγόρην προπόσεις·
καὶ γὰρ ἐδάκρυσεν καὶ ἐνύστασε καὶ τι κατηφές
ἔβλεπε, χῶ σφιγθεῖς οὐκ ἔμενε στέφανος.

Vino, prova di amore. Nicagora, che negava di essere / innamorato, hanno tradito i tanti brindisi. / Lacrimò e crollò il capo e gli si oscurò / lo sguardo, né gli rimase stretta la corona.

5) Lutat. Cat. 1 Mor. / Bläns. / Courtn.

Aufugit mi animus; credo, ut solet, ad Theotimum
devenit. Sic est, perfugium illud habet.
Quid, si non interdixem, ne illunc fugitivum
mitteret ad se intro, sed magis eiceret?
Ibimus quaesitum. Verum, ne ipsi teneamur
formido. Quid ago? Da, Venus, consilium.

5

6) Catull. 80

Quid dicam, Gelli, quare rosea ista labella
hiberna fiant candidiora nive,
mane domo cum exis et cum te octava quiete
e molli longo suscitatur hora die?
nescioquid certest: an vere fama susurrat
grandia te medii tenta vorare viri?
sic certest: clamant Victoris rupta miselli
ilia, et emulso barba notata sero.

5

7) Meleag. AP 5,175 = lxx G.-P.

Οἶδα. τί μοι κενὸς ὄρκος, ἐπεὶ σέ γε τὴν φιλάσωτον
μηνύει μυρόπνους ἀρτιβρεχῆς πλόκαμος,
μηνύει δ' ἄγρυπνον, ἰδοῦ, βεβαρημένον ὄμμα
καὶ σφιγκτὸς στεφάνων ἀμφὶ κόμαισι μίτος;
ἔσκυλται δ' ἀκόλαστα πεφυρμένος ἄρτι κίκιννος,
πάντα δ' ὑπ' ἀκρήτου γυῖα σαλευτὰ φορεῖς.
ἔρρε, γύναι πάγκοινε· καλεῖ σε γὰρ ἡ φιλόκωμος
πηκτὶς καὶ κροτάλων χειροτυπῆς πάταγος.

5

Lo so: a che serve quel giuramento, visto che ti denuncia come lasciva / quella chioma che spira ancora morbida di profumo, / ti denuncia l'occhio pesante (ecco!) per la veglia, / e il filo delle corone stretto intorno alle chiome, / mentre sono sporchi i boccoli per i bagordi appena consumati / e porti in giro le membra tutte vacillanti per il vino pretto. / Va al diavolo, donna di tutti: ti richiama la lira amante dei bagordi / e il frastuono delle nacchere agitate dalle mani.

8) Meleag. AP 5,184 = Ixxii G.-P.

Ἔγνων, οὐ μ' ἔλαθες· τί θεοῦς; οὐ γάρ με λέληθας·
 ἔγνων· μηκέτι νῦν ὄμνυε· πάντ' ἔμαθον.
 ταῦτ' ἦν, ταῦτ' ἔπίορκε; μόνη σὺ πάλιν, μόνη ὑπνοῖς;
 ὦ τόλμησ, καὶ νῦν, νῦν, ἔτι φησὶ 'μόνη'.
 οὐχ ὁ περίβλεπτός σε Κλέων ...; κἂν μὴ ... τί δ' ἀπειλῶ; 5
 ἔρρε, κακὸν κοίτης θηρίον, ἔρρε τάχος.
 καίτοι σοι δώσω τερπνὴν χάριν· οἶδ', ὅτι βούλει
 κεῖνον ὄραν· αὐτοῦ δέσμιος ὦδε μένε.

Ho saputo, non m'inganni: perché invocare gli dei? Non m'inganni; / ho saputo: non giurare anche adesso; so tutto. / Era questo, questo, spergiura? Ripetilo, da sola, da sola tu dormi? / O sfrontata, ancora adesso, adesso dice 'da sola'... / Non è che il beneamato Cleone ti... e se no... ma perché sto qui a minacciare? / Va in malora, brutta bestia da letto, va via, presto! / Così però ti farò un piacere: so che vuoi vedere / quello lì: rimani qui, legata, allora!

9) Plaut. Cist. 405-407

non quasi nunc haec sunt hic, limaces <aut> lividae,
 febricul<osae, mi>serae am<ic>ae, osseae
 diobolares, schoeniculae-

10) Cic. Brut. 158

Pergamus ergo, inquam, ad reliqua et institutum ordinem persequamur. Paratus igitur veniebat Crassus, exspectabatur audiebatur; a principio statim, quod erat apud eum semper accuratum, exspectatione dignus videbatur. Non multa iactatio corporis, non inclinatio vocis, nulla inambulatio, non crebra suppositio pedis; vehemens et interdum irata et plena iusti doloris oratio, multae et cum gravitate facetiae; quodque difficile est, idem et perornatus et perbrevis; iam in altercando invenit parem neminem.

11) Ov. am. 3,14,15-30.

quae facis, haec facito; tantum fecisse negato, 15
 nec pudeat coram verba modesta loqui!
 Est qui nequitiam locus exigat; omnibus illum
 deliciis inple, stet procul inde pudor!
 hinc simul exieris, lascivia protinus omnis
 absit, et in lecto crimina pone tuo. 20
 illic nec tunicam tibi sit posuisse pudori
 nec femori inpositum sustinuisse femur;
 illic purpureis condatur lingua labellis,
 inque modos Venerem mille figuret amor;
 illic nec voces nec verba iuventia cessent, 25
spondaque lasciva mobilitate tremat!
 indue cum tunicis metuentem crimina vultum,
 et pudor obscenum diffiteatur opus;
 da populo, da verba mihi; sine nescius errem,
 et liceat stulta credulitate frui! 30
 Cur totiens video mitti recipique tabellas?
cur pressus prior est interiorque torus?
 cur plus quam somno turbatos esse capillos
 collaque conspicio dentis habere notam?
 tantum non oculos crimen deducis ad ipsos; 35
 si dubitas famae parcere, parce mihi!

Carme 7

VII

Quaeris, quot mihi basiationes
 tuae, Lesbia, sint satis superque.
 quam magnus numerus Libyssae harenae
 laserpiciferis iacet Cyrenis,
 oraclum Iovis inter aestuosi 5
 et Batti veteris sacrum sepulcrum;
 aut quam sidera multa, cum tacet nox,
 furtivos hominum vident amores:
 tam te basia multa basiare
 vesano satis et super Catullo, 10
 quae nec pernumerare curiosi
 possint nec mala fascinare lingua.

Mi chiedi quanti siano i tuoi baci,
 Lesbia, che mi bastino e mi siano d'avanzo:
 quanti granelli della sabbia libica
 si stendono in Cirenaica ricca di silfio
 tra l'oracolo di Giove canicolare
 e il sacro sepolcro dell'antico Batto;
 o quante stelle, quando tace la notte,
 vedono gli amori furtivi degli umani;
 tanti baci è sufficiente che tu baci
 ed è d'avanzo al tuo pazzo Catullo.
 Che gli impiccioni non possano contarli
 né far fattura con lingua maligna.

1 quot a: quod V 4 lasarpici feris GR (al. fretis R²) 1. fecis O iaces O tyrenis OR, tyrenis G (a del. G²), al. cyrenis R² 5 oraclum
 γ oradum V 6 Batti ed. Rom. (bati iam ηθ): beati V beari G¹ R¹ 9 basiei V, al. basia G¹ R² 10 catulo O 11 euriōsi V, corr. R²

1) **Hom. II. 9,385**

οὐδ' εἴ μοι τόσα δοῖη ὅσα ψάμαθός τε κόνις τε,
 neanche se mi desse (doni) nello stesso numero (dei granelli di) sabbia o polvere.

2) **Callim. Hymn. 2,65**

Φοῖβος καὶ βαθύγειον ἐμὴν πόλιν ἔφρασε Βάττω
 Febo anche indicò a Batto la mia città, su fertile terra

3) **Callim. Hymn. 3,253**

ψαμάθῳ ἴσον (un esercito) numeroso come la sabbia

4) **Callim. Hymn. 4,175 s.**

ῥώσονται νιφάδεσσιν ἐοικότες ἢ ἰσάριθμοι
 τεῖρεσιν, ἠνίκα πλεῖστα κατ' ἠέρα βουκολέονται,
 (i guerrieri) irromperanno (fitti) come i fiocchi di neve o dello stesso numero
 delle stelle, quando numerosissime pascolano per il cielo.

5) **Callim. epigr. 35,1-2= AP 7,415**

Βαττιάδεω παρὰ σῆμα φέρεις πόδας εὖ μὲν ἀοιδὴν
 εἰδότος, εὖ δ' οἴνω καίρια συγγελάσαι.
 Metti piede presso il sepolcro del Battiade, esperto
 nel canto, capace di ridere nei momenti opportuni a convito.

6) **AP 12,145,1-6 (anonimo)**

Πάυετε, παιδοφίλοι, κενεὸν πόνον· ἴσχετε μόχθων,
 δύσφρονες· ἀπρήκτοις ἐλπίσι μαινόμεθα.
 ἴσον ἐπὶ ψαφαρῆν ἀντλεῖν ἄλα κάπῳ Λιβύσσης
 ψάμμου ἀριθμητὴν ἀρτιάσαι ψεκάδα,
 ἴσον καὶ παίδων στέργειν πόθον, ὧν τὸ κεναυχῆς 5
 κάλλος ἐνὶ χθονίοις ἠδὲ τ' ἐν ἀθανάτοις.

Cessate, amanti di fanciulli, dalla vuota fatica: tenetevi lontano dalle pene,
o folli: vaneggiamo di illusioni perdute.

Come versare acqua nel mare in movimento, o sulla spiaggia
di Libia contare i granelli di sabbia,

così è soffrire per il desiderio dei fanciulli, dei quali
vana è la bellezza, presso i mortali e gli immortali.

7) Prop. 1,16,21 ss.

nullane finis erit nostro concessa dolori,
turpis et in tepido limine somnus erit?
me mediae noctes, me sidera prona iacentem,
frigidaque Eoo me dolet aura gelu.

8) Plaut. Stich. 198-200; 208

Sed curiosi sunt hic complures mali,
alienas res qui curant studio maximo,
quibus ipsis nullast res, quam procurent, sua:

...

Nam curiosus nemo est quin sit malevolus

Catullo, carme 8

Miser Catulle, desinas ineptire,
 et quod vides perisse perditum ducas.
 fulsere quondam candidi tibi soles,
 cum ventitabas quo puella ducebat,
 amata nobis quantum amabitur nulla. 5
 ibi illa multa tum iocosa fiebant,
 quae tu volebas nec puella nolebat.
 fulsere vere candidi tibi soles.
 nunc iam illa non vult: tu quoque, impotens, noli,
 nec quae fugit sectare, nec miser vive, 10
 sed obstinata mente perfer, obdura.
 vale, puella, iam Catullus obdurat,
 nec te requiret nec rogabit invitam.
 at tu dolebis, cum rogaberis nulla.
 scelestas, vae te! quae tibi manet vita? 15
 quis nunc te adibit? cui videberis bella?
 quem nunc amabis? cuius esse diceris?
 quem basiabis? cui labella mordebis?
 at tu, Catulle, destinatus obdura!

3 candida *G*, corr. *G*¹ 4 quod *V*, corr. *R*¹ 5 amabiliter *m* 6 cum *V*, tum *R*² 8 candid *G*¹ 9 inpotens
 ε: inpotē *O*, impotē *GR* noli *om.* *V*: add. *Av.* 10 necque *OR* (corr. *R*¹) nec que *G* 15 ve *Ottob.* 1982, *Neap.*
F.19: ne *V* teq₃ *O*, teq₃ *GR*, te q *R*² 16 adhibit *O* 18 cui] cum *O*

Povero Catullo, smettila di vaneggiare
 e considera perduto quel che è perso;
 per te ha brillato il sole in splendide giornate
 quando andavi dove la tua ragazza ti portava,
 amata come non sarà nessuna; 5
 lì si facevano quei tanti giochi
 che tu volevi e la ragazza non rifiutava;
 davvero ha brillato il sole in splendide giornate.
 Lei ormai non vuole più; anche tu, che non sei più in
 te, non volere
 non continuare a inseguire chi fugge, a vivere male, 10
 ma con tenacia sopporta e resisti.
 Addio, ragazza: ormai Catullo resiste;
 non verrà a cercarti e a chiedere di te se non vuoi.
 Ma proverai dolore quando non ti cercheranno;
 saranno guai, sciagurata, che vita ti aspetta? 15
 chi verrà da te? per chi sarai bella?
 chi amerai? di chi si dirà che sei la donna?
 chi bacerai? a chi morderai le labbra?
 Ma tu, Catullo, deciso, resisti.

1) Plaut. Trin. 1024-1027

Quid ego quod periit petam?
 nisi etiam laborem ad damnum apponam epithecā insuper.
 quin tu quod periit periisse ducis? cape vorsoriam,
 recipe te ad erum.

2) Hor. serm. 1,9,72-4

huncine solem
 tam nigrum surrexe mihi! fugit improbus ac me
 sub cultro linquit.

3) Theocr. id. 11,75-76

τὴν παρεοῖσαν ἄμελγε· τί τὸν φεύγοντα διώκεις;
 εὐρησεῖς Γαλάτειαν ἴσως καὶ καλλίον' ἄλλαν.
 'mungi (la pecora) che ti sta a portata di mano: perché inseguì chi ti scappa?
 Troverai un'altra Galatea, bella come e più di lei'.

4) Alc. Mess. AP 12,29

Πρώταρχος καλός ἐστι καὶ οὐ θέλει, ἀλλὰ θελήσει
 ὕστερον· ἢ δ' ὄρη λαμπάδ' ἔχουσα τρέχει.
 'Protarco è bello e non vuole, ma vorrà
 dopo: l'ora fugge via con la luce del sole.'

5) Ov. am. 1,8,43

casta est quam nemo rogavit

6) Prop. 2,8,5-6

possum ego in alterius positam spectare lacerto?
 nec mea dicetur, quae modo dicta meast?

7) Hor. Epod. 15,11-14; 16-24

o dolitura mea multum virtute Neaera:
 nam siquid in Flacco viri est,
 non feret adsiduas potiori te dare noctes
 et quaeret iratus parem,

...

et tu, quicumque es felicior atque meo nunc

superbus incedis malo,
 sis pecore et multa dives tellure licebit
 tibi que Pactolus fluat
 nec te Pythagorae fallant arcana renati
 formaque vincas Nirea,
 heu heu, translatos alio maerebis amores,
 ast ego vicissim risero.

8) Meleag. AP 5,184

Ἔγνων, οὐ μ' ἔλαθες. τί θεοῦς; οὐ γάρ με λέληθας·
 ἔγνων μηκέτι νῦν ὄμνυε· πάντ' ἔμαθον.
 ταῦτ' ἦν, ταῦτ', ἐπίορκε; μόνη σὺ πάλιν, μόνη ὑπνοῖς;
 ὦ τόλμης, καὶ νῦν, νῦν, ἔτι φησὶ "μόνη".
 οὐχ ὁ περιβλεπτός σε Κλέων ...; κἄν μὴ ... τί δ' ἀπειλῶ;
 ἔρρε, κακὸν κοίτης θηρίον, ἔρρε τάχος.
 καίτοι σοὶ δώσω τερπνὴν χάριν· οἶδ', ὅτι βούλει
 κεῖνον ὀρᾶν· αὐτοῦ δέσμιος ὧδε μένε.

Lo so, non m'inganni: perché giuri per gli dei? non l'hai fatta franca neppure con me
 lo so, non giurare più; ho saputo tutto.
 era questo, questo, giuralo di nuovo, che sola, da sola dormi,
 sfrontata, e anche ora, ora lo dice, 'da sola'.
 Non è per caso che quel bel Cleone ... e se non lui ... ma perché sto qui a minacciare?
 va al diavolo, brutta bestia da letto, va' via subito.
 sì ma così ti do quel che più ti fa piacere: lo so, che vuoi vedere
 quello lì: e allora statti qui, legata.

9) Prop. 2,5,1-8

Hoc verumst, tota te ferri, Cynthia, Roma,
 et non ignota vivere nequitia?
 haec merui sperare? dabis mihi, perfida, poenas;
 et nobis aliquo, Cynthia, ventus erit.
 inveniam tamen e multis fallacibus unam,
 quae fieri nostro carmine nota velit,
 nec mihi tam duris insultet moribus, et te
 vellicet: heu sero flebis amata diu.

10) Ov. am. 3,11,1-2; 7-8; 27-40

Multa diuque tuli; vitiis patientia victa est;
 cede fatigato pectore, turpis amor!

...

perfer et obdura! dolor hic tibi proderit olim;
 saepe tulit lassus sucus amarus opem.

...

His et quae taceo duravi saepe ferendis;
 quaere alium pro me, qui queat ista pati.

iam mea votiva puppis redimita corona
 lenta tumescentes aequoris audit aquas. 30

desine blanditias et verba, potentia quondam,
 perdere: non ego nunc stultus, ut ante fui!

(11b)

Luctantur pectusque leve in contraria tendunt
 hac amor hac odium, sed, puto, vincit amor. 35

odero, si potero; si non, invitus amabo. 35
 nec iuga taurus amat; quae tamen odit, habet.

nequitiam fugio - fugientem forma reducit;
 aversor morum crimina - corpus amo.

sic ego nec sine te nec tecum vivere possum,
 et videor voti nescius esse mei. 40

La morologia: dialogo con la psyché o con se stesso dell'amante infelice

11) Meleag. AP 12,80

Ψυχή δυσδάκρυτε, τί σοι τὸ πεπανθὲν Ἔρωτος
 τραῦμα διὰ σπλάγγων αὐθις ἀναφλέγεται;
 μή, μή, πρὸς σε Διός, μή, πρὸς Διός, ὦ φιλάβουλε,
 κινήσης τέφρη πῦρ ὑπολαμπόμενον.
 αὐτίκα γάρ, λήθαργε κακῶν, πάλιν εἴ σε φυγοῦσαν
 λήψεται Ἔρωσ, εὐρῶν δραπετὶν αἰκίσεται.
 O anima mia disgraziata, perché la ferita rimarginata
 di Eros nelle tue viscere di nuovo si riapre?
 no, no, per Zeus, no, per Zeus, sventata, non
 smuovere il fuoco che brucia sotto la cenere.
 subito infatti, o tu che dimentichi le disgrazie, se fuggirai
 ti prenderà Eros e infierirà, trovandoti, su te fuggiasca.

12) Theocr. id. 11,72

ὦ Κύκλωψ Κύκλωψ, πᾶ τὰς φρένας ἐκπεπότασαι;
 'Ο Cíclope, Cíclope, dove sei volato via con il cervello?'

13) Hom. Od. 20,13-21 (Odisseo a Itaca, soffre nel vedere i proci spadroneggiare nella sua casa)

κραδίη δέ οἱ ἔνδον ὑλάκτει. ... "τέτλαθι δῆ, κραδίη· καὶ κύντερον ἄλλο ποτ' ἔτλης ... σὺ δ' ἐτόλμας" ... 'il cuore, dentro, gli abbaïava come un cane ... "sopporta, cuore: hai sopportato già altra ingiuria peggiore ... e tu hai tenuto duro'.

14) Archil. fr. 128 West

θυμέ, θύμ', ἀμηχάνοισι κήδεσιν κυκώμενε,
 †ἀναδευ δυσμενῶν† δ' ἀλέξ<εο> προσβαλὼν ἐναντίον
 στέρνον †ένδοκοισιν ἐχθρῶν πλησίον κατασταθεῖς
 ἀσφαλ<έω>· καὶ μήτε νικ<έω>ν ἀμφάδην ἀγάλλεο,
 μηδὲ νικηθεῖς ἐν οἴκῳ καταπεσῶν ὀδύρεο,
 ἀλλὰ χαρτοῖσιν τε χάρει καὶ κακοῖσιν ἀσχάλα
 μὴ λίην, γίνωσκε δ' οἷος ῥυσμὸς ἀνθρώπους ἔχει.
 Cuore, cuore, preda di sofferenze indicibili,
 tieni duro (?) e difenditi opponendo il petto
 ai nemici, stando ben dritto contro di loro.
 e delle tue vittorie non esaltarti in pubblico,
 e vinto non ritrarti a piangere in casa tua.
 Delle cose belle gioisci e di quelle brutte soffri
 mai troppo, sappi qual è la misura che regola le cose umane.

15) Theogn. 1029

Τόλμα, θυμέ, κακοῖσιν ὁμως ἄτλητα πεπονθῶς·
 resisti, cuore, anche se soffri di mali insopportabili
 v. 696 τέτλαθι τῶν δὲ καλῶν οὐ τι σὺ μούνος ἐραῖς., sopporta, (o mio animo): non tu solo ami i belli

16) [Theocr.] Id. 30,10-15; 23-28.

εἰς οἶκον δ' ἀπέβαν ἔλκος ἔχων καῖνο<ν ἐν ἥπατι>. 10
 πόλλα δ' εἰσκαλέσαις θῦμον ἐμαύτῳ διελεξάμαν·
 ἴτι δῆτ' αὐτε πόης; ἀλοσύνας τί ἔσχατον ἔσσειται;
 λεύκαις οὐκέτ' ἴσαισθ' ὅτι φόρης ἐν κροτάφοις τρίχας;
 ὥρα τοι φρονέην· μὴ <οὔτ>ι νέος τὰν ἰδέαν πέλων
 πάντ' ἔρδ' ὄσσαπερ οἱ τῶν ἐτέων ἄρτι γεγεύμενοι. 15

E l'amore di più mi prese il cuore
 e rincasai con la ferita fresca
 nel fegato e appellandomi al mio animo
 a lungo con me stesso conversai.
 "Ma che fai dunque, dove arriverà
 la tua pazzia? Non sai che i tuoi capelli
 sono bianchi alle tempie? È tempo ormai
 di metter senno. Tu non devi agire,
 non essendo più giovane d'aspetto,
 come quelli che solo da pochi anni
 hanno gustato il senso della vita.

ταῦτα κᾶτερα πόλλα πρὸς ἔμον θῦμον ἐμεμψάμαν·
 ὃ δὲ τοῦτ' ἔφατ'· ὅττις δοκίμοι τὸν δολομάχανον
 νικάσῃν Ἔρον, οὗτος δοκίμοι τοῖς ὑπὲρ ἀμμέων 25
 εὐρην βραϊδίως ἄστερας ὀπλόσσακιν ἔννεα.
 καὶ νῦν, εἴτ' ἐθέλω, χρῆ με μάκρον σχόντα τὸν ἄμφενα
 ἔλκηρ τὸν ζύγον, εἴτ' οὐκ ἐθέλω·

Questi ed altri rimproveri in gran numero
 al mio animo feci e mi rispose:
 "Colui che pensa di poter trionfare
 contro Eros ingannevole, può credere
 che è facile scoprire quante volte,
 moltiplicato nove, sono gli astri
 sopra le nostre teste. Ora bisogna,
 lo voglia o no, che io tiri questo giogo
 sopra il mio collo.

Catullo carme 9

Verani, omnibus e meis amicis
 antistans mihi milibus trecentis,
 venistine domum ad tuos penates
 fratresque unanimos anumque matrem?
 venisti. o mihi nuntii beati! 5
 visam te incolumem audiamque Hiberum
 narrantem loca, facta, nationes,
 ut mos est tuus, applicansque collum
 iucundum os oculosque saviabor.
 o quantum est hominum beatorum, 10
 quid me laetius est beatiusve?

Veranio, tu, tra tutti i miei amici
 per me preferito a trecentomila,
 sei tornato a casa dai tuoi penati
 dai fratelli affettuosi, dalla vecchia madre?
 Sì che sei tornato, che felice notizia!
 Ti rivedrò sano e salvo e ti sentirò raccontare
 di luoghi, fatti e genti dell'Iberia,
 come fai tu, ed accostando il collo
 ti bacerò gli occhi e la bocca sorridente.
 E dico a voi, che siete i più felici tra gli umani,
 c'è una felicità più beata della mia?

1 ver(r)ani C veranni V e om. O; o *Baehrens* 2 antistans *Av.*, antestans *Pall.*, antistes ζη: antistas V 4
 tmanimos η (-es ζ): uno animo V anumque *Faermus*: sanamque O, suamque *GR*, al. sanam G¹R² 8 tuis R,
 corr. R² 9 suaviabor ζ (suabiabor iam β); suabior V 11 lecius G

*** II **prophonetikon (saluto all'amico che ritorna)** ***

1) Alc. 350 Voigt

ἦλθεσ ἐκ περάτων γᾶς ἐλεφαντίναν
 λάβαν τὸ ξίφεος χρυσοδέταν ἔχων ...
 τὸν ἀδελφὸν Ἀντιμενίδαν ... φησιν Ἀλκαῖος Βαβυλωνίους συμμαχοῦντα κτλ.
Sei tornato, dall'estremità del mondo, con l'elsa
 della spada d'oro e d'avorio...
 (Alceo dice che il fratello Antimenide, mentre combatteva insieme ai Babilonesi etc.)

2) Theogn. 511-512

ἦλθεσ δῆ, Κλεάριστε, βαθὴν διὰ πόντον ἀνύσσασ
 ἐνθάδ' ἐπ' οὐδὲν ἔχοντ', ὃ τάλαν, οὐδὲν ἔχων.
Sei tornato, Clearisto, superando il mare profondo,
 qui da uno che non ha nulla, disgraziato, senza nulla.

3) Aristoph. Av. 676-681

ᾧ φίλη, ὦ ξουθή,
 ὦ φίλτατον ὀρνέων,
 πάντων ζύννομε τῶν ἐμῶν
 ὕμων, ξύντροφ' ἀηδοῖ,
 ἦλθεσ ἦλθεσ ὄφθης, 680
 ἠδὲν φθόγγον ἐμοὶ φέρουσ'.
 o caro, veloce nel volo,
 tu che prendi parte a tutti i miei
 inni, usignolo mio compagno,
sei venuto, sei venuto, ti fai vedere
 portando a me la tua dolce voce.

4) Theocr. 12,1-8

ἦλυθεσ, ὦ φίλε κοῦρε· τρίτη σὺν νυκτὶ καὶ ἠοῖ
 ἦλυθεσ· οἱ δὲ ποθεῦντες ἐν ἡματι γηράσκουσιν.
 ὅσσον ἔαρ χειμῶνος, ὅσον μῆλον βραβίλιοιο
 ἠδιδιον, ὅσσον ὄις σφετέρης λασιωτέρη ἀρνός,
 ὅσσον παρθενικὴ προφέρει τριγάμοιο γυναικός,
 ὅσσον ἐλαφροτέρη μόσχου νεβρός, ὅσσον ἀηδῶν
 συμπάντων λιγύφωνος ἀοιδοτάτη πετεηνῶν,
 τόσσον ἔμ' εὐφρηνας σὺ φανείς.
 sei tornato, caro ragazzo, alla terza notte e alla terza alba
 sei tornato: chi desidera invecchia in un giorno.
 quanto è più dolce la primavera dell'inverno, quanto la mela
 della prugna selvatica, quanto è più lanosa la pecora del tuo
 agnello, quanto è superiore la fanciulla a una donna di tre
 matrimoni, quanto più leggera una cerbiatta di un vitello, quanto
 l'usignolo è più melodioso di tutti i volatili,
 così tu mi hai dato gioia apparendo.

5) [Verg.] Catal. 1

De qua saepe tibi, uenit: sed, Tuca, uidere
 non licet: occultitur limine clausa uiri.
 de qua saepe tibi, non uenit adhuc mihi: namque
 si occultitur – longe est, tangere quod nequeas.
uenerit: audiui. sed iam mihi nuntius iste
 quid prodest? illi dicite cui rediit.

6) Lucr. 5,22 s. (elogio di Epicuro, superiore a Ercole)

Herculis antistare autem si facta putabis,
 longius a vera multo ratione ferere.

7) Verg. Aen. 7,355 (la Furia Alletto)

tu potes unanimos armare in proelia fratres

8) Cic. Fam. 2,16,4 (Cicerone al fratello Quinto, in Britannia con Cesare)

quos tu situs, quas naturas rerum et locorum, quos mores, quas gentis, quas pugnas, quem vero ipsum imperatorem habes!

9) Petr. 24,6

vocatum ad se in osculum applicuit

*** Le iperboliche comparazioni e il makarismos ***

10) Plaut. Capt. 835 s. (il parassita Ergasilo accoglie l'arrivo del patrono Egione)

o mihi
 quantum est hominum optumorum optume, in tempore aduenis!

11) Plaut. Cas. 217-227 (il senex Lisidamo si prepara a sedurre la fanciulla Casina)

Omnibus rebus ego amorem credo et Nitoribus nitidis antevenire,
 nec potis quicquam commemorari quod plus salis plusque leporis hodie
 habeat...

fel quod amarumst, id mel faciet, hominem ex tristi lepidum et lenem.
 hanc ego de me coniecturam domi facio magis quam ex auditis;
 qui quom amo Casinam, magis niteo, munditiis Munditiam antideo: 225
 myropolas omnes sollicito, ubicumque est lepidum unguentum, unguor,
 ut illi placeam; et placeo, ut videor.

12) Catull. 24,1-3

O qui flosculus es Iuventiorum,
 non horum modo, sed quot aut fuerunt
 aut posthac aliis erunt in annis.

13) Catull. 49,1-3

Disertissime Romuli nepotum,
 quot sunt quotque fuere, Marce Tulli,
 quotque post aliis erunt in annis.

X

Varus me meus ad suos amores
visum duxerat e foro otiosum,
scortillum, ut mihi tum repente visumst,
non sane illepidum neque invenustum.
huc ut venimus, incidere nobis 5
sermone varii, in quibus, quid esset
iam Bithynia, quo modo se haberet,
ecquonam mihi profuisset aere.
 respondi, id quod erat, nihil neque ipsis
hic praetoribus esse nec cohorti, 10
cur quisquam caput unctius referret,
praesertim quibus esset irrumator
praetor, nec faceret pili cohortem.
'at certe tamen,' inquit 'quod illic
natum dicitur esse, comparasti 15
ad lecticam homines.' ego, ut puellae
unum me facerem beatiorem,
'non' inquam 'mihi tam fuit maligne,
ut, provincia quod mala incidisset,
non possem octo homines parare rectos.' 20
at mi nullus erat nec hic neque illic,
fractum qui veteris pedem grabati
in collo sibi collocare posset.
hic illa, ut decuit cinaediorum,
'quaeso,' inquit 'mihi, mi Catulle, paulum 25
istos commoda! nam volo ad Serapim
deferri.' 'mane,' inquit puellae,
'istud quod modo dixeram me habere,
fugit me ratio: meus sodalis,
Cinna est Gaius, is sibi paravit. 30
verum, utrum illius an mei, quid ad me?
utor tam bene quam mihi pararim.
sed tu insulsa male et molesta vivis,
per quam non licet esse nelegentem.'

1 var(r)us y: varius V mens V, corr. R²G² (meus supra scr. iam G¹) 2 ociosum G, occ- OR, oc- R² 3 tum G, tunc OR (corr. R²)
4 inlepidum G, corr. G² 7 iarbithynia O se η: posse V 8 ecquonam Statius: et quoniam V, al. quonam G¹R²
aere ζ: here V 9 neque nec in ipsis V, corr. (al. praescr.) G¹R² 10 hic Bellandi: nec OG, om. R (al. nec R²): nunc Westphal
11 referet R 13 nec O, non GR (al. nec G¹R²) facerent γ 16 lecticam α: leticam OR, letittam G, leticiam G¹ hominis V
22 fractum qui (γ): fractumque V 24 decuit θ: docuit V sined- O 26 commoda G, comodam O, comoda R (corr. R²):
commodum enim Hand, dà; modo Doering, da modo; Munro sarapim GR, corr. R² 27 deserti V, al. deferri R² inquit
Scaliger (inquo iam Ald.): inquit O, inquit GR 28 differam R, corr. R¹ 29 mens GR, corr. R² 30 cinna est Caius 1473:
cuma est gravis V 31 ad γ: a V 32 paratis Statius 33 tu insulsa η talsa O, tu insula GR mane G, malle G¹,
corr. G² nivis O

1) Plaut. Pseud. 209 s.

num quoipiamst hodie tua tuorum opera
conservorum nitidiusculum caput?
cfr. anche Cic. Verr. 2,2,54 ita palaestritas defendebat ut ab illis ipse unctior abiret.

2) Petr. 44,17

nemo Iovem pili facit.

3) CIL 6,3972

Syneros Ti. Caesaris ad imagines

4) Cic. Verr. 2,5,27

ut mos fuit Bithyniae regibus, lectica octaphoro ferebatur

5) Plaut. Epid. 421

ego illic me autem sic assimilabam: quasi
stolidum, combardum me faciebam.

X

Varo mi vide e mi portò via dal foro
dove non combinavo nulla, dall'amica sua,
piccola cortigiana, come mi apparve allora,
per niente brutta e sgraziata.
Come arrivammo, ci mettemmo a parlare
di varie cose, tra cui anche la Bitinia,
che situazione ci fosse, come stessero le cose,
e che cosa io ci avessi ricavato;
risposi quel che era, che non c'era
né per pretori né per accompagnatori,
niente per cui si tornasse con la testa unta,
specialmente per chi aveva un pretore
che te lo sbatte in bocca e non se ne importa un fico.
"Ma certamente" mi dicono "ti sarai
procurato dei portatori per la lettiga: è una
invenzione di lì!" Io, per farmi bello
di fronte alla ragazza
"non mi è andata talmente male" dico "che,
pur essendo capitato in terra grama,
non mi sia potuto procurare otto uomini, belli forti"
ma in verità non ne avevo nessuno, né qui né lì,
che potesse mettersi in spalla
il manico rotto di una vecchia barella.
E quella lì, frocissima com'era,
"prego, Catullo caro, prestameli
per un pochino: voglio farmi portare
al Serapeo"; al che dissi alla ragazza "aspetta,
quel che ti ho detto d'avere
mi è sfuggito, ero distratto: l'amico mio
- è Gaio Cinna - lui se li è procurati.
ma se son suoi o miei, che m'importa?
Li uso come se me li fossi procurati io,
ma tu sei stupida, vivi per dar fastidio,
non è possibile con te distrarsi un attimo".

cfr. Cic. *Flac.* 46 *cum verbis se locupletem faceret*; Catull. 97,9 *hic futuit multas et se facit esse venustum*.

6) Lucil. 251 Marx

tres a Deucalione grabati restibus tenti

cfr. Fur. Bib. 5 *Mor./Courtn./Bläns. nam meo grabato*; Cic. *Div.* 2,129; Varro *Ling.* 8,32; [Verg.] *Mor.* 5 *membra levat uili sensim demissa grabato*; Petr. 92,3 *al.*; Sen. *Epist.* 18,7 *al.*; Mart. 1,92,5 *si nec focus est nudi nec sponda grabati al.*; Apul. *Met.* *grabatulus frequenter*.

7) Plaut. Mil. 668

ad saltandum non cinaedus malacus aequus

cfr. Plaut. *Asin.* 627 *cinaede calamistrate*; Mart. 6,39,12 *cinaeda fronte*; 12,95,1-2 *Musseti pathicissimos libellos / qui certant Sybariticis libellis*,

8) Plaut. Cas. 379

Lys. accipe hanc sis. **Chal.** cedo. mane, unum venit in mentem

9) Quaesio: 153 attestazioni in Plauto; 0 in Marziale.

10) Cic. Att. 12,18a,2

quod non advocavi ad obsignandum, ... mihi non venit in mentem

11) Plaut. Amph. 385-386

Merc. Scibam equidem nullum esse nobis nisi me servom Sosiam.
Fugit te ratio.

12) Sen. ben. 3,7,3

quid ... in hoc magnificum est, si beneficium non dat, sed commodat.

13) Plaut. Pers. 497

Do. hae quid ad me? **To.** Immo ad te attinent et tua refert;
Cfr. Cic. *Att.* 12,17; 15,13a,3 etc.

XI

Furi et Aureli, comites Catulli,
 sive in extremos penetrabit Indos,
 litus ut longe resonante Eoa
 tunditur unda,
 sive in Hyrcanos Arabasve molles, 5
 seu Sacas sagittiferosve Parthos,
 sive quae septemgeminus colorat
 aequora Nilus,
 sive trans altas gradietur Alpes,
 Caesaris visens monumenta magni, 10
 Gallicum Rhenum, horribilesque ulti-
 mosque Britannos,
 omnia haec, quaecumque feret voluntas
 caelitum, temptare simul parati:
 pauca nuntiate meae puellae 15
 non bona dicta.
 cum suis vivat valeatque moechis,
 quos simul complexa tenet trecentos,
 nullum amans vere, sed identidem omnium
 ilia rumpens; 20
 nec meum respectet, ut ante, amorem,
 qui illius culpa cecidit velut prati
 ultimi flos, praetereunte postquam
 tactus aratrost.

XI

Furio e Aurelio, compagni di Catullo
 sia che penetri nell'India più remota,
 dove la spiaggia è percossa dall'onda che lontano
 risuona d'Oriente;
 o tra gli Ircani e gli Arabi indolenti
 o tra i Sagi e i Parti che scagliano frecce
 o a quelle acque che il Nilo colora
 con le sette bocche;
 o che traversi le Alpi maestose
 per vedere le vestigia delle imprese
 di Cesare grande, il Reno gallico e i selvaggi,
 remoti Britanni,
 voi che siete pronti, quale che sia
 il volere degli dei, a sopportare tutto questo,
 annunciate alla mia ragazza poche,
 non buone parole.
 Viva tranquilla e felice con i suoi amanti
 che abbraccia trecento alla volta,
 non amando nessuno davvero, ma rompendo
 a tutti le reni;
 e non si aspetti più il mio amore, come prima,
 che per colpa sua è caduto come un fiore
 sul ciglio del prato, dopo che l'ha toccato
 l'aratro che passa.

2 penetrabit *I473*: -avit *V* l'indos *R*, corr. *R*² 3 ubi *R*² resonans *Staius* coa *O* 5 hircanos *O* arabaesque *G*,
 arabesque *R* 6 seu *θ*: sive *V* sagas *α* (sacas *I472*): sagax *V* sagittiferos ve *O* 7 siveq₃ *O*, sive qua *η* 8 epra *O* 9
 sui *O* gratietur *R*, corr. *R*¹ 11 horrible aequor *Haupt*, horribiles vitro *McKie*: horribilesque *V* (que del. *R*²) 11/12
 ulti/mosque *R*²; ultimosque *V* (vitimosque *O*) 23 feret *η*; fere *V* 15 nundare *O* 22 qui *ζη*: cui *V* 23, 24 eodem versu
V; adoneum suo loco posuit *G*², -erasa c. 12 tituli parte

Strofe saffica minore

Essa è composta di tre endecasillabi saffici (˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘) e di un adonio in chiusura (˘ ˘ ˘ ˘ ˘). L'endecasillabo saffico ha **cesura** dopo quinto (**cesura forte**) o sesto elemento (**cesura debole**), ma a volte anche dopo terzo o ottavo (la particolarità è però discussa). Il **quinto elemento** è quasi sempre lungo, ma cfr. 11,6 e 11,15. È possibile **sinalefe** tra endecasillabo ed adonio (cfr. c. 11,19-20 *omnium / ilia*) e tra due endecasillabi (11,22-23 *prati / ultimi*); è possibile anche **sinafia** con divisione di parola tra due versi (11,11-12 *ulti- / mosque*).

Plaut. trin. 772-773; 996

salutem ei nuntiet verbis patris:
 illum bene gerere rem et valere et vivere,
 ...
 ego abeo. male vive et vale.

Fest. p. 496,28 Lindsay

'tam perit quam extrema faba' quod ea plerumque aut proteritur aut decerpitur a praetereuntibus.

Sappho 105c Vogt

οἶαν τὰν ὑάκινθον ἐν ὄρεσι ποίμενες ἄνδρες
 πόσσι καταστείβοισι, χάμαι δέ τε πόρφυρον ἄνθος
 come i pastori sui monti il giacinto
 calpestando; a terra (è caduto) il fiore purpureo

Verg. Aen. 9,435-436

purpureus veluti cum flos succisus aratro
 languescit moriens

Caes. Gall. 5,14,3

omnes vero se Britanni vitro inficiunt, quod caeruleum efficit colorem, atque hoc horribiliores sunt in pugna adspectu; capilloque sunt promisso atque omni parte corporis rasa praeter caput et labrum superius.

Hor. 3,4,29-36

utcumque mecum vos eritis, libens
 insanientem navita Bosphorum
 temptabo et urentis harenas
 litoris Assyrii viator,
 visam Britannos hospitibus feros
 et laetum equino sanguine Concanum,
 visam pharetratos Gelonos
 et Scythicum inviolatus amnem.

Lucr. 5,972-976

nec plangore diem magno solemque per agros
 quaerebant pavidi palantes noctis in umbris,
 sed taciti respectabant somnoque sepulti,
 [missilibus saxis et magno pondere clavae]
 dum rosea face sol inferret lumina caelo.

Ter. And. 886-889

sed quid ego? quor me excrucio? quor me macero?
 quor meam senectutem huius sollicito amentia?
 an ut pro huius peccatis ego supplicium sufferam?
 immo habeat, valeat, vivat cum illa.

Hor. sat. 2,5,110

sed me
 imperiosa trahit Proserpina: vive valeque.'

Prop. 1,1,25-32

aut vos, qui sero lapsum revocatis, amici,
 quaerite non sani pectoris auxilia.
 fortiter et ferrum saevos patiemur et ignes,
 sit modo libertas quae velit ira loqui.
 ferte per extremas gentes et ferte per undas,
 qua non ulla meum femina norit iter.
 vos remanete, quibus facili deus annuit aure,
 sitis et in tuto semper amore pares.

XII

Marrucine Asini, manu sinistra
 non belle uteris in ioco atque vino:
 tollis linthea neglegentiorum.
 hoc salsum esse putas? fugit te, inepte:
 quamvis sordida res et invenustast. 5
 non credis mihi? crede Pollioni
 fratri, qui tua furta vel talento
 mutari velit: est enim leporum
 disertus puer ac facetiarum.
 quare aut hendecasyllabos trecentos 10
 exspecta, aut mihi lintheum remitte;
 quod me non movet aestimatione,
 verumst mnemosinum mei sodalis.
 nam sudaria Saetaba ex Hiberis
 miserunt mihi muneris Fabullus 15
 et Veranius: haec amem necessesst
 ut Veraniolum meum et Fabullum.

XII

Asinio Marrucino, la mano sinistra
 non l'usi bene, tra gli scherzi e il vino:
 involi i fazzoletti di chi è distratto.
 Pensi che sia simpatico? Ti sbagli, stupido;
 perché non c'è nulla di più ignobile e volgare.
 Non credi a me? Chiedi a Pollione,
 tuo fratello, che risarcirebbe quel che hai rubato
 anche ad un talento, lui che è proprio
 un giovane di gusto e di spirito.
 Perciò aspettati trecento endecasillabi
 o ridammi il fazzoletto;
 e non lo dico per il suo valore
 ma perché è un dono di un mio amico.
 Infatti mi hanno mandato dall'Iberia
 in regalo dei fazzoletti di Setabi
 Fabullo e Veranio: è inevitabile che li ami
 come Veraniuccio mio e Fabullo

1 marrucine *Parth.*: matr- V, al. matrutine *G*¹ 2 ioco *GR*, loco *O*, al. loco *G*¹*R*² 3 linthea *O* neglegentiorum *O* 4
 salsum *G*, falsum al. salsum *O*, falsum *Rm*, al. salsum *R*²*m*² 7 frater *O* 8 voluit *O* 9 dissertus *O*, disertus
GR, differtus *Passerat* pater *Calph.* (et "*vetus codex*," *adn. Marc. 12.128*) (an diserte pater *legendum*?) facetiarum *O* 10
 endeca sillabos *V* (endecas- *m*¹) 11. lintheum *O* remitte *R* 12 monet *O* estimatione (γ): ext- *V* 2.3 est mnemosinum
 (η): nemo est sinum *O* est nemo sinum *GR* 14 settaba *O*, sethaba *GR* ex hiberis (η), -eis *Lachmann*: exhibere *V* 15
 misserunt *G*, corr. *G*² numeri *V*, al. muneris *G*¹*R*² 16 haec] al.hoc *R*² amem δ : ameni *OG*, almeni *R* (-*l-exp.R*¹) 17ut
 (θ): et *V*

1) Ov. Met. 13,111 (le armi di Achille non sono adatte alla mano di Ulisse)

timidae nataeque ad furta sinistrae

2) Plaut. Curc. 375-376

verum hercle vero, cum belle recogito,
 si magis me instabunt, ad praetorem sufferam.

3) Cic. Att. 5,17,6

Bruto nostro velim dicas, illum fecisse non belle

4) Plaut. Most. 267

lintheum cape atque exerge tibi manus

5) Plaut. Pseud. 1175

quamvis pernix hic homo est

6) Plaut. Capt. 274

Thalem talento non emam Milesium

7) Ter. And. 40-42

{SI.} haud muto factum. {SO.} gaudeo
 si tibi quid feci aut facio quod placeat, Simo,
 et id gratum f<ui>sse advorsum te habeo gratiam.

8) Sall. Cat. 25,5

verum ingenium eius haud absurdum: posse versus facere, iocum movere, sermone uti vel modesto vel molli
 vel procaci; prorsus multae facetiae multusque lepos inerat.

9) Plaut. Mil. 783

quoi facietiarum cor pectusque sit plenum et doli.

10) Cic. Cael. 67

in conviviis faceti, dicaces, nonnumquam etiam ad vinum diserti.

11) AP 12,68,7, Meleagro (le lacrime che l'ego lascia sui piedi dell'amato)

μναμόσυνον στοργᾶς, 'ricordo d'amore'

XIII

Cenabis bene, mi Fabulle, apud me
 paucis, si tibi di favent, diebus,
 si tecum attuleris bonam atque magnam
 cenam, non sine candida puella
 et vino et sale et omnibus cachinnis. 5
 haec si, inquam, attuleris, venuste noster,
 cenabis bene: nam tui Catulli
 plenus sacculus est aranearum.
 sed contra accipies meros amores
 seu quid suavius elegantiusve est: 10
 nam unguentum dabo, quod meae puellae
 donarunt Veneres Cupidinesque;
 quod tu cum olfacies, deos rogabis,
 totum ut te faciant, Fabulle, nasum.

XIII

Cenerai bene da me, Fabullo mio,
 tra pochi giorni, se gli dèi ti son propizi,
 se porterai una cena buona e ricca
 non senza una splendida fanciulla
 e vino e sale e tutti gli sganasci.
 Dico, se questo porterai, delizia mia,
 cenerai bene: infatti il borsello
 del tuo Catullo è pieno di ragni;
 ma avrai in cambio amore pretto
 ed anche quello che c'è di più dolce
 ed elegante: ti darò un unguento
 che alla mia ragazza hanno regalato Veneri e Amori.
 Quando lo sentirai, pregherai gli dèi
 Fabullo, che ti facciano tutto naso.

6 inquam *O*: unquam *V* (um- *R*) 7 bn *R*, bñ *R*² 8 saculus *V* 9 set *R*, sed *R*² meos *O* 10 quid γδ: qui
V, al. quod *R*² elegancius ve *O* 13 olfaties *R*, corr. *R*²

Bacchyl. enc. 11 Sn./Maehl. (=Athen. 11,101 Kaib.)

μνημονεύει δὲ τῶν Βοιωτῶν σκύφων Βακχυλίδης ἐν τούτοις ποιούμενος τὸν λόγον πρὸς τοὺς Διοσκόρους, καλῶν
 αὐτοὺς ἐπὶ ξένια:

οὐ βοῶν πάρεστι σώματ' οὔτε χρυσὸς οὔτε πορφύ-
 ροι τάπητες, ἀλλὰ θυμὸς εὐμενῆς
 Μοῦσά τε γλυκεῖα καὶ Βοιωτίοισιν ἐν σκύφοισιν
 οἶνος ἡδύς.

Bacchilide ricorda le giare (skyphoi) di Beozia in questo passo, in cui si rivolge ai Dioscuri e li invita ad accettare la
 loro ospitalità:

Non ci sono qui mandrie di buoi o oro
 né tappeti di porpora,
 ma un animo benigno
 e una dolce Musa e nelle beotiche
 giare vino dolce.

Philod. AP 11,44

Ἀῦριον εἰς λιτὴν σε καλιάδα, φίλτατε Πείσων,
 ἐξ ἐνάτης ἔλκει μουσοφιλῆς ἕταρος
 εἰκάδα δειπνίζων ἐνιαύσιον· εἰ δ' ἀπολείψῃς
 οὔθατα καὶ Βρομίου χιογενῆ πρόποσιν,
 ἀλλ' ἐτάρους ὄψει παναληθέας, ἀλλ' ἐπακούσῃ 5
 Φαιήκων γαίης πολὺ μελιχρότερα·
 ἦν δέ ποτε στρέψῃς καὶ ἐς ἡμέας ὄμματα, Πείσων,
 ἄξομεν ἐκ λιτῆς εἰκάδα πιστότερην.

Domani ad una povera casetta, carissimo Pisone,
 ti invita all'ora nona un compagno caro alle Muse
 che festeggia il giorno di Epicuro: dovessi anche lasciare
 le mammelle (di scrofa) e la degustazione di nettare bacchico che viene da Chio,
 vedrai comunque amici veracissimi, e ascolterai
 discorsi più mellifluidi di quelli della terra dei Feaci;
 ma se poi vorrai volgere anche verso di me i tuoi occhi, Pisone,
 faremo una festa di Epicuro in modo sontuoso anziché frugale.

Hor. *carm.* 1,20,1-8

Vile potabis modicis Sabinum
 cantharis, Graeca quod ego ipse testa
 conditum levi, datus in theatro
 cum tibi plausus,
 clare Maecenas eques, ut paterni
 fluminis ripae simul et iocosa
 redderet laudes tibi Vaticanani
 montis imago.
 Caecubum et prelo domitam Caleno
 tu bibes uvam: mea nec Falernae
 temperant vites neque Formiani
 pocula colles.

Mart. 11,52,1-4

Cenabis belle, Iuli Cerialis, apud me;
 Conditio est melior si tibi nulla, veni.
 Octavam poteris servare; lavabimur una:
 Scis, quam sint Stephani balnea iuncta mihi.
 ...
 Plus ego polliceor: nil recitabo tibi,
 Ipse tuos nobis relegas licet usque Gigantas,
 Rura vel aeterno proxima Vergilio.

Hor. *ars* 112-113

si dicentis erunt fortunis absona dicta,
 Romani tollent equites peditesque cachinnum.

Ov. *ars* 3,285-288

Nec sua perpetuo contendant ilia risu,
 Sed leve nescio quid femineumque sonent.
 Est, quae perverso distorqueat ora cachinno:
 Risu concussa est altera, flere putes.

Cic. *Tusc.* 4,66

sint sane ista bona, quae putantur, honores divitiae voluptates cetera, tamen in eis ipsis potiundis exultans gestiensque laetitia turpis est, ut, si ridere concessum sit, vituperetur tamen cachinnatio.

Lucr. 5,1397-1404

tum ioca, tum sermo, tum dulces esse cachinni
 consuerant; agrestis enim tum musa vigebat.
 tum caput atque umeros plexis redimire coronis
 floribus et foliis lascivia laeta movebat,
 atque extra numerum procedere membra moventes
 duriter et duro terram pede pellere matrem;
 unde oriebantur risus dulcesque cachinni,
 omnia quod nova tum magis haec et mira vigeabant.
 (cachinni = risate liete e soavi, cfr. *contra* 4,1176; 2,976; 1,919).

Iuv. 11,1-3

Atticus eximie si cenat, lautus habetur,
 si Rutilus, demens. quid enim maiore cachinno
 excipitur uolgi quam pauper Apicius?

XIV

Ni te plus oculis meis amarem,
iucundissime Calve, munere isto
odissem te odio Vatiniano:
nam quid feci ego quidve sum locutus,
cur me tot male perderes poetis? 5
isti di mala multa dent clienti,
qui tantum tibi misit impiorum.
quod si, ut suspicor, hoc novum ac repertum
munus dat tibi Sulla litterator,
non est mi male, sed bene ac beate, 10
quod non dispereunt tui labores.
di magni, horribilem et sacrum libellum!
quem tu scilicet ad tuum Catullum
misti continuo ut die periret
Saturnalibus optimo dierum 15
non, non hoc tibi, salse, sic abibit.
nam, si luxerit, ad librariorum
curram scrinia, Caesios, Aquinos,
Suffenum, omnia colligam venena,
ac te his suppliciis remunerabor. 20
vos hinc interea valete abite
illuc, unde malum pedem attulistis,
saecli incommoda, pessimi poetae.

Se non ti amassi più degli occhi miei,
Calvo mio amabilissimo, per codesto regalo
t'odierei dell'odio di Vatinio;
che cosa ho detto e cos'ho fatto mai
perché mi uccidessi con tutti questi poetastri?
Gli dei mandino un accidente a quel tuo cliente
che t'ha spedito così tanti malfattori.
E se, come sospetto, questa bella novità
te la manda in dono quel maestrucolo di Silla,
non mi dispiace, mi compiaccio anzi,
ché le tue fatiche non vanno perdute.
O dei grandi, che libriccino orrendo e maledetto!
E logicamente tu l'hai spedito a Catullo
perché morisse sul colpo il giorno
dei Saturnali, il migliore dei giorni.
No, non la scamperai, spiritosone:
appena fa giorno, correrò agli scaffali
dei librai, e mi prendo tutti i
Cesii, gli Aquinii, Suffeno, ogni veleno,
e ti compenserò per questa croce.
E intanto voi, andate via da qui,
lì da dove avete mosso il piede sciagurato,
rovina di questi tempi, pessimi poeti!

9 Martianus Capella 3,229 15 Macrobius *Saturnalia* 2.1.8

1 ni (δ) (nei *Lachmann*): ne V 3 vaciniano GR 4 loqutus R, corr. R² 5 male 1472 (mali iam β : malis V) 6 dent $\zeta\eta$:
dant V 8 si ut] sive G, corr. G¹ 9 sulla δ (*Sylla Martianus Capella*): si illa V 10 mi η : michi V 14 misti η : misisti
V 15 opimo GR, al. optimo R², oppinio O 16 hoc $\gamma\delta$: hec V salse G, false OR, al. salse R² sic $\gamma\delta$: fit OG, sit R
adhibit O, adhibit GR, corr. R² 17 luserit G, al. -x- G² 18 curram δ , curam O, cur tam GR scrinea R 19
suffenum η (suphenum iam 1472): suffenam V 20 ac α : hac V tibi hiis supplitus O 23 secli η : seculi V incomoda
OR, corr. R²

Suet. *De poetis* frg. 40

Maecenas quantopere eum dilexerit satis testatur illo epigrammate:

Ni te visceribus meis, Horati,
plus iam diligo, tu tu<u>m sodalem
nimio† videas strigiosorem (Maecen. frg. 3 Mor./Bläns.)
sed multo magis extremis iudiciis tali ad Augustum elogio: «Horati Flacci ut mei esto memor!»

Carme 14 e carme 1.

	C. 14	C. 1
Dono	14,2 munere isto 14,9 munus dat 14,20 remunerabor	1,1 cui dono
Deittici (vicinanza / distacco dal munus e da chi lo dona)	14,2 isto (munere) 14,6 isti (cfr. però 14,8 hoc)	1,7 hoc (libelli)
Il dono è 'meritato' da chi lo riceve (frasi interrogative, nam)	14,4 ss. nam quid feci ego ...?	1,1 ss. cui dono ...? ... tibi ... namque tu solebas
Il libellus	14,8 hoc novum ac repertum 14,12 horribilem et sacrum libellum	1,1 lepidum novum libellum 1,8 quidquid hoc libelli
La protezione degli dei	14,6 di mala multa dent clienti cfr. 14,12 di magni ...!	1,9 o patrona virgo, ... maneat cfr. 1,7 Iuppiter!
Auspicio: andar via (perire) /	14,21 valete abite	1,10 maneat

rimanere (vivere)		
Il saeculum	14,23 saeculi incommoda	1,10 plus uno ... saeclo

Mart. Cap. 3,229

nunc litteratus dicitur, litterator antea vocabatur

Plaut. Most. 655

malum quod isti di deaeque omnes duint

Plaut. Poen. 207

o multa tibi di dent bona

Plaut. Capt. 1033 s.

paucas poetae comoedias repperiunt,
ubi boni meliores fiant

Lucr. 1,136

Graiorum obscura reperta

Verg. Aen. 9,266

cratera antiquum quem dat Sidonia Dido

Plaut. Poen. 844

male partum male disperit
cfr. Naev. *trag.* 51 R.³ *male parta male dilabuntur*

Mart. 7,53,1-4; 9-12

Omnia misisti mihi Saturnalibus, Umber,
Munera, contulerant quae tibi quinque dies:
Bis senos triplices et dentiscalpia septem;
His comes accessit spongia, mappa, calix,
(...)
Vix puto triginta nummorum tota fuisse
Munera, quae grandes octo tulere Syri. 10
Quanto commodius nullo mihi ferre labore
Argenti potuit pondera quinque puer!

Plaut. Capt. 333

optumusque hominum es homo

Ter. Phorm. 303

non, non sic futurum est, non potest

Cic. Att. 14,1,1

non posse istaec sic abire

Verg. Aen. 5,64 ss.

si nona diem mortalibus alium
Aurora extulerit (...),
prima ponam ... certamina

Plaut. Bacch. 649

non mihi isti placent Parmenones Syri

Hor. Sat. 1,7,1

Rupili pus atque venenum

Ov. Pont. 4,6,7 s.

perstat enim Fortuna tenax votisque malignum

opponit nostris insidiosa pedem

cfr. Ov. Tr. 2,16 *saxa malum refero rursus ad icta pedem*